LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961 Notre 25e aniversaire 1936-1961

VOL. 26 NO. 14 HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 24 AOUT 1961 28 PAGES 10c

LA PLAGE EST FERMEE

(Lire en page 5)

Les Braves s'organisent pour '61-62

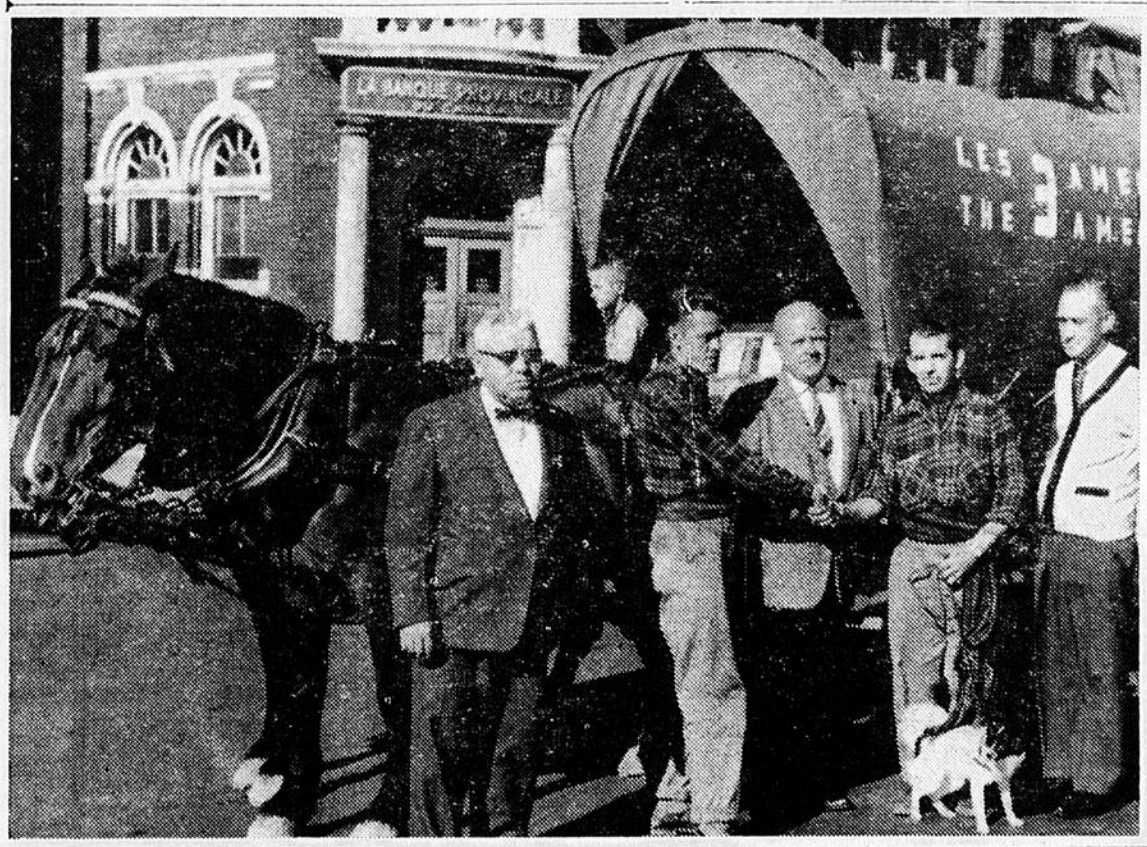
(Lire en page 4)

Les comités formés au Séminaire

(Lire en page 12)



DECORATION DIOCESAINE: — Dimanche après-midi à l'évêché de Valleyfield avait lieu une remise de médaille et parchemin à un ancien sacristain de la Paroisse St-Malachie d'Ormstown, qui fut pendant un très grand nombre d'années le gardien des objets et lieu sacré de cette paroisse. M. EUGENE PROVOST recut la médaille de l'Crdre du Mérite Diocésain des mains de son Evêque, Son Excellence MGR J. A. LANGLOIS, en présence d'un grand nombre de parents et amis. Sur cette photo on remarque entre autres Mme EUGENE PROVOST, épouse du décoré; MGR LANGLOIS; M. PROVOST et MGR RENE LANGLOIS, curé d'Ormstown.
(Photo Peter Rozen.)



Un bel hommage à la Vierge

(Lire en page 3)

A L'AVENTURE: — Deux aventuriers de Mont-Joli, ROGER LAPOINTE et YVON BERUBE, étaient de passage à Valleyfield mercredi après-midi dernier en train d'accomplir un voyage de 32,000 milles qui sera certainement l'expérience de leur vie. Ils désirent visiter les trois amériques d'une façon exceptionnelle avec deux chevaux et un wagon type "western". Ils ont été reçus à l'Hôtel-de-Ville par le Pro-Maire CHARLEMAGNE PILON et par l'échevin NAPOLEON LALONDE. Sur cette photo on remarque M. DANIEL LEFEBVRE, des Marchés Métro qui firent de leur mieux pour que la visite des voyageurs soit un succès; M. LAPOINTE; M. CHARLEMAGNE PILON; YVON BERUDE et M. LALONDE. N'apparaissent pas sur la photo; M. DAOUST et R. LANCTOT, des Marché Métro, et M. RAYMOND PLOURDE, de Publicité Raymond, qui accueillit les voyageurs à l'entrée de Valleyfield.
(Photo Peter Rozon).

Un nouveau pilote pour les Jets

(Lire en page 6)



CHAMPIONNAT DE DISTRICT: — Voici l'équipe de Balle-Molle de la Légion Canadienne, Branche 62 de Valleyfield, qui vient de remporter le championnat du district No. 13. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite, première rangée: PAUL FAUBERT, JACK DENT et E. LEBLANC. Debout: A. LABONTE; I SHAW; R. PERRIER, capitaine; L. SOLY; LEO LACOMBE et LARRY CLIFFORD. N'apparait pas sur la photo, Bob Ponting. (Photo Peter Rozon).

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire: LUCIEN FILIATRAULT — Chef des nouvelles: JEAN-LOUIS BRAULT, — A Beauharnois: ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272

Prix de l'abonnement: $3.00 par année — 10 sous la copie

En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 — JEUDI, LE 24 AOUT 1961 — NO. 14

Un tournoi de plongée qui remporte un succès dans la baie St-François

Ce premier concours attire quarante-deux participants qui intéressent la foule au plus haut point. —

Un atout précieux vient de s'ajouter aux activités de la Venise du Québec. Dimanche le 20 août dans la baie St-François, il y a eu un tournoi de plongée organisé par le Valleyfield Octopus Diving Club, dont le président est M. Jean-Yves Spénard et commandité par la Brasserie Molson dont le représentant à Valleyfield est M. Jacques Viau.

C'est la première fois dans la province de Québec qu'un concours de ce genre avait lieu. Il y avait des plongeurs de Montréal, Cornwall, Ville Jacques-Cartier, il y avait M. J. J. Delage, directeur du département des incendies de la Ville. Incidemment, se dernier nous fit savoir qu'à Ville Jacques-Cartier, il existe présentement des équipes de secours et qu'il se donnait des cours de plongée. 185 membres en font partie, tandis qu'à Valleyfield, nous comptons seulement de 55 à 58 membres.

Pour ce premier concours de plongée, il y eut quarante-deux participants. Il s'agissait de localiser les 30 bouteilles numérotées et qui avaient été déposées dans la Baie St-François durant la nuit par l'équipe de Marc Ménard. Les plongeurs devaient trouver ces bouteilles, les rapporter au contrôle. Chaque bouteille correspondant à un prix donné par les marchands de Valleyfield. 22 bouteilles furent repêchées.

Une démonstration du canot-jet, un Turbo-Craft fut faite par M. Yvan Brown de Ste-Anne Marines Service de Ste-Anne de Bellevue. Les spectateurs furent servis à souhait en ce qui a trait à la vitesse et à la manutention.

Parmi les visiteurs, nous devons souligner la présence du président de l'International Diving Equipment, M. Martin Scheller, accompagné de Mlle Sonya Verna-Ward, journaliste au Montreal Star, qui participa au concours.

Les organisateurs de ce concours tiennent à remercier le Club Nautique qui a prêté ses bouées indicatrices. Les donateurs: Tougas-Nicholson, Yvon Cadieux, Gabriel Langevin, le restaurant Ménard, Epicerie Daoust et Frère, Chs. Cadieux et Fils, Guy Cadieux, Bijouterie Hébert, Wilfrid Chatel, Dan Turmel, Sinray Furniture, Lapointe 5-10-15, Labelle Décoration, A. H. Besner, Brasserie Molson, Martin Auto Electric, Alcide DeBellefeuille, Rosario Loiselle, Pharmacie Allard, Roland Cadieux, Aréno Marines, Lucien Leduc, Jos. Bourcier, Lapointe Bar-B-Que et le Club de Pêche.

Le concours débuta à 1 heure de l'après-midi pour se terminer à 4 heures. Après quoi les plongeurs, organisateurs et journalistes se rendirent au Chalet du Club Nautique. Il y eut présentation de trophées. Raymond Plourde agissait comme maitre de cérémonie ainsi que commentateur sportif durant la plongée.

En résumé, disons que cette journée fut un succès à tous points de vue, foule, trophées, nombreux participants et température... bien qu'étant incertaine, la température fut clémente une journée parfaite, quoi.

Toute personne désirant suivre des cours de plongée peuvent s'adresser à M. Jean-Yves Spénard.

Le J. Com. de B'nois à Shawinigan

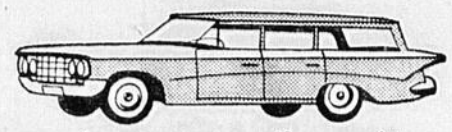
A l'occasion du Congrès Provincial.

Le Jeune Commerce Inc., de Beauharnois sera représenté à Shawinigan les 25, 26 et 27 août prochain. En effet, dix membres, accompagnés de leur épouse, assisteront à ce congrès.

A cette occasion, les membres auront l'occasion de siéger sur les divers comités d'étude et de participer aux différentes manifestations. Les anciens membres, qui ont déjà assisté à ces congrès, ont pu constater que ces séances leur ont été très utiles.

Ce congrès réunira toutes les Chambres de Commerce de la Province de Québec. Différents programmes d'action seront adoptés et serviront de guide à toutes les Chambres. Il est évident qu'un membre Jeune Commerce se doit d'assister au moins une fois à un tel congrès pour constater les nombreux avatanges qu'il peut en retirer.

Une nouvelle auto?



Financez-la au moyen d'un prêt économique comportant une assurance-vie

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

FFP-29RF



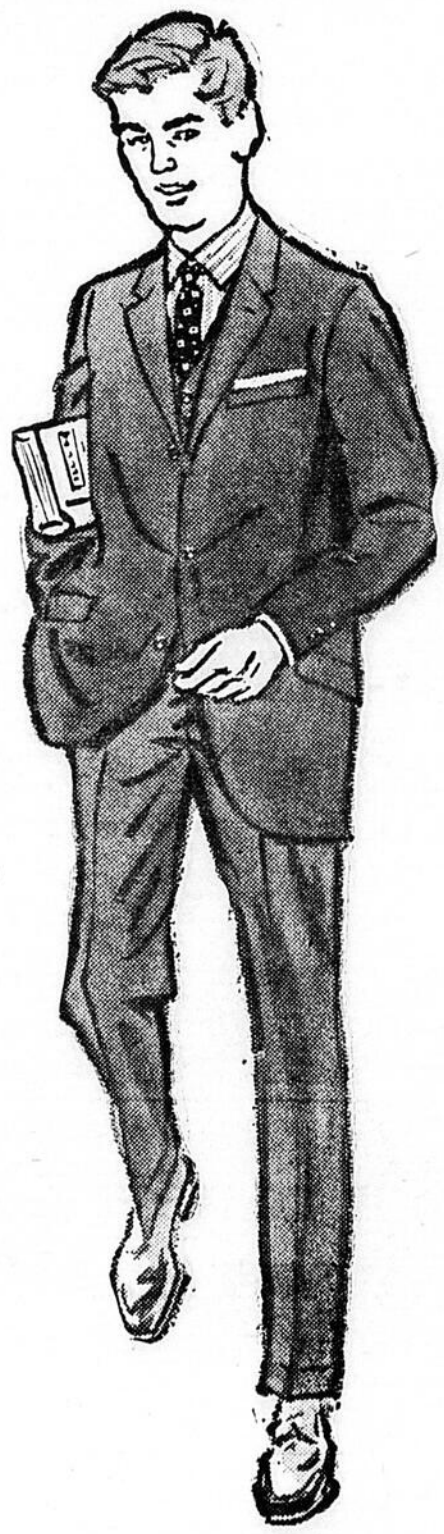
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A L'OCCASION DE LA RENTREE DES CLASSES

CHEZ LEONARD

Le magasin le plus moderne et le plus complet de Valleyfield vous invite à venir choisir des vêtements de qualité à prix d'aubaines.

TOUT POUR LES COLLEGIENS



Blazers
bleu-marin
Grandeur
27 à 42
$8.95
et plus

Pantalons
gris
Grandeur
26 à 36
$4.95
et plus

- Pyjamas
- Chandails
- Chemises
- Mouchoirs
- Cravates
- Sous-vêtements
- Ceintures
- Bas

VENEZ CHOISIR DES CETTE SEMAINE

CHEZ LEONARD
J.-MARC POIRIER, gérant
4, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-3621



REMI CHATEL
est l'endroit tout désigné pour chausser vos enfants à l'occasion de l'ouverture des classes
SPECIAL

Souliers d'enfants bruns ou noirs avec garantie de 3 MOIS

SOULIERS Lacés pour fillettes de marque Packard

REMI CHATEL
CHAUSSURES
Coin du Marché Nicholson — Tél. FR. 3-9801 Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

Un bel hommage à la Vierge

Une grande solennité à Bellerive

Une assistance considérable. —

La Fête de l'Assomption de la Ste-Vierge a été célébrée avec beaucoup de solennité à Bellerive dimanche dernier.

Le matin, à 10 heures, une messe solennelle a été célébrée par Mgr le Curé J.D. St-Aubin, assisté de M. l'abbé Albert Bergevin et de M. J. Demers, ecclésiastique. Le sermon a été donné par Mgr le Curé. La chorale a chanté une belle messe polyphonique.

Durant tout l'après-midi, on a récité le Rosaire à l'église devant la statue de la Ste-Vierge sur un magnifique trône. Les enfants, les demoiselles, les dames et les messieurs se sont succédés au cours de l'après-midi. C'était une initiative de l'Union de la Ste-Vierge.

Le soir, à 7.30 hres précises, des prières et des chants furent exécutés sur la place de l'église et à 8 heures la procession se mettait en marche avec les chants et prières dirigés par les hauts-parleurs des clochers.

On remarquait dans la procession les gardes Dollard et Champlain, des Scouts, des Croisés, et toutes les congrégations et associations étaient largement représentées. En dépit d'une température menaçante, l'assistance était plus considérable que jamais.

M. le Chanoine D. Mailloux a présidé la procession et nous avions l'honneur d'avoir Son Excellence Mgr J. A. Langlois qui a donné la bénédiction du Très Saint-Sacrement.

Et c'était la fin d'une belle fête. Merci d'abord à Son Excellence, merci à toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette fête, merci à la Maison Roch Montpetit qui a mis son automobile à la disposition du comité pour le transport de la statue de la Ste-Vierge. Les journaux locaux nous ont fait une belle publicité et nous les en remercions bien sincèrement.

Le Comité.

TRIDUUM

Le Triduum des Dames de Ste-Anne aura lieu les 7, 8 et 9 septembre. Il y aura réception dans la congrégation le samedi soir. Un prédicateur invité donnera les sermons chaque soir.

RETRAITE

La retraite des enfants de nos écoles aura lieu très probablement les 13 et 14 septembre.

VISITE

La visite de paroisses commencera le 18 septembre. Les prêtres de la paroisse demanderont plus de détails sur les familles afin d'avoir des statistiques plus complètes. La quête de l'Enfant-Jésus sera affectée aux vocations religieuses.

PROJETS

Plusieurs projets germent dans les esprits après avoir fait l'acquisition de deux propriétés en face de l'église. On pourrait construire un centre culturel intéressant. Aussi après l'acquisition d'un grand terrain sur le Boulevard Langlois, il y aurait place pour construire gymnase, arena, salle de quilles, entourés de beaux terrains de jeux. Tout dépendra de l'aide et de la générosité des gouvernants et des paroissiens.

CINEMA SALABERRY

Un hommage à nos travailleurs

A l'occasion de la Fête du Travail, le Cinéma Salaberry est fier de vous présenter le meilleur film d'ELVIS PRESLEY, dimanche soir, le 3 septembre à minuit, à prix spécial, soit 0.75.

"FLAMING STAR"

est un film musical et d'action en couleurs

Ne manquez pas ce midnight show

Les billets sont en vente au Cinéma Salaberry

TOUS LES COUCHE-TARD SONT LES BIENVENUS!

CINEMA BELLERIVE

Air Conditionné FR. 3-2565 Valleyfield

AVEZ-VOUS VU CES DEUX FILMS?

deux derniers jours, jeudi et vendredi

"FORTUNA & LAILA" (Bourvil)

Pour une semaine seulement

26 août au 1er septembre

POUR LA PREMIERE FOIS ACCEPTE PAR LA NOUVELLE DIRECTION DE LA CENSURE, DANS SA VERSION INTEGRALE, RIEN N'EST COUPE.

Un hommage aux médecins, aux infirmiers, aux infirmières et à tous ceux qui se penchent sur la douleur humaine.



— AU MEME PROGRAMME —

"AH, QUELLE EQUIPE"

Dora DOLL - Louise CARLETTI - Sydney BECHET

Voici une comédie music-hall en couleurs, fraiche, gaie, jeune et surtout optimiste.

Dr Marc Y. Trépanier

CHIRURGIEN-DENTISTE

Clinique médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

FR. 3-6636

Valleyfield

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES

VIE, FEU, VOL,

AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801

Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD

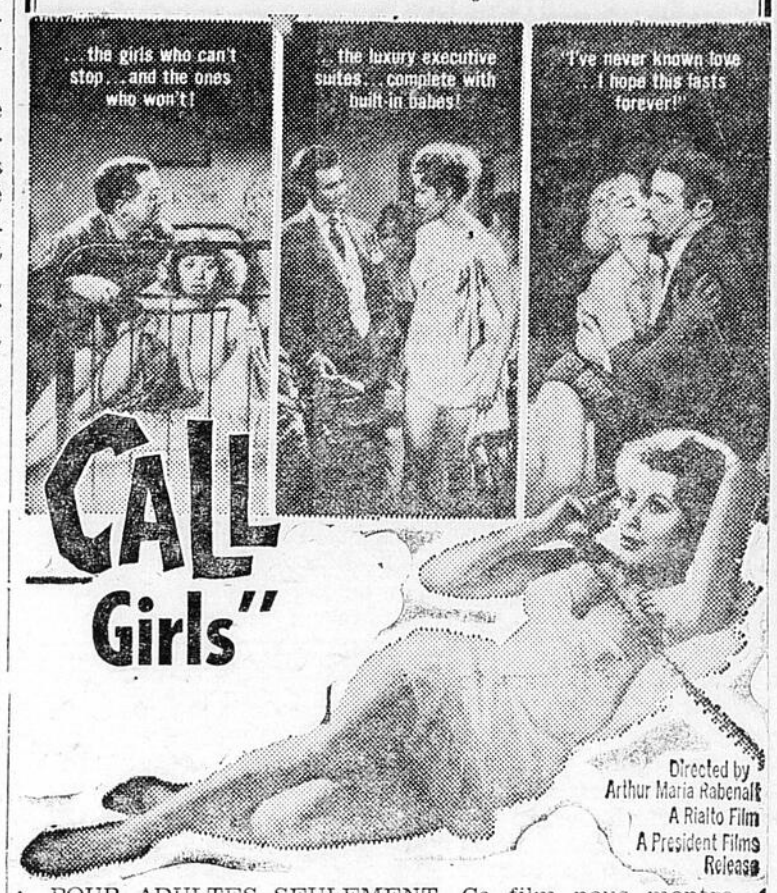
J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

CINEMA SALABERRY

Vendredi et samedi, 25 - 26 août

deux derniers jours



POUR ADULTES SEULEMENT. Ce film nous montre des scènes fort osées, les dessous féminins, des danses lascives, des orgies, de nombreux déshabillés suggestifs, la vie de ces filles, leur recrutement, leur déchéance, etc...

Dim.-Lun.-Mar., 27 - 28 - 29 août



"Fille en Blue-Jeans"

starring CAROL LYNLEY · BRANDON de WILDE

MACDONALD CAREY · MARSHA HUNT

Film bravant les foudres de la censure américaine, accepté par celle du Québec. Ce film aborde l'éveil de la sexualité et est un réquisitoire contre L'AVORTEMENT. Un film courageux, audacieux même qui relate les premières sensations de la jeunesse devant ce grand problème qu'est l'adolescence.

— AU MEME PROGRAMME —

"BRAVADOS"

Gregory PECK - Joan COLLINS - Stephen BOYD

Film d'action en couleurs et cinémascope, morts violentes, viol d'une jeune fille, batailles, pourchasses de quatre vauriens, etc....

Mer. - Jeu. - Ven. - Sam., 30-31 août, 1-2 Sept.

TARZAN, L'HOMME SINGE

avec Denny MILLER et Joanna BARNES

Film d'aventures de la Jungle en couleurs, combats avec des tigres, des alligators, pygmées sanguinaires, etc.... Avec ce nouveau TARZAN jeune et bien musclé, les amateurs du genre y trouveront de quoi pleinement les satisfaire.

— AU MEME PROGRAMME —



CHAQUE JOUR A SON SECRET

Pour la saison 1961-62

LA REORGANISATION DES BRAVES

Plusieurs jeunes à l'essai

Dans la Ligue Métropolitaine de Hockey. —

Les directeurs des Braves de Valleyfield, membres de la Ligue Métropolitaine de Hockey, ont commencé à se réorganiser en vue de la prochaine saison.

Un porte-parole de l'organisation déclarait au représentant de la Gazette, cette semaine, que plusieurs porte-couleurs des Braves en 1960-61 seront de nouveau invités à faire partie de l'équipe mais qu'ils devront faire leurs preuves s'ils veulent s'assurer d'une place sur l'alignement de notre équipe.

Au nombre des joueurs de l'an dernier qui seront invités au camp d'entrainement des Braves au début d'octobre prochain, on remarquera les Michel Rochefort, Gérard Leboeuf, Fernand Tessier, Jean-Claude Fortier, Michel Cyrenne, Roger Lemaire, Denis Lussier, Harold Benson, Johnny Boudreau, James McKenna et autres.

La direction des Braves s'ennorgueillit du fait que plusieurs jeunes joueurs fort prometteurs tenteront de faire partie de notre équipe la saison prochaine. Il y aurait deux excellents prospects à Beauharnois, y compris le jeune frère de Marcel Pronovost, des Red Wings de Détroit, etc. A Valleyfield, il y aurait également du talent en quantité et en qualité et on mentionne comme un des plus habiles le jeune Lucien Savoie qui serait un "naturel" sur la glace.

Les gardiens de buts Gérald Courchesne et George Gardner seront à leur poste à l'entrainement tandis qu'Yves Poirier, de St-Timothée, et André Roy, de Beauharnois n'auraient aucune difficulté à maintenir leurs postes avec les Braves la saison prochaine. Jean-Noel Deschamps, de Ste-Martine, en est un autre qui aura d'excellentes chances d'évoluer de nouveau à Valleyfield en 1961-62.

Les directeurs des Braves tiendront leur assemblée annuelle dans un avenir rapproché afin de dresser les grandes lignes de leur programme pour la prochaine saison. On sait que les responsables du hockey junior ont remporté de beaux succès la saison dernière grâce à l'appui et à l'encouragement reçus de la population sportive. Les dirigeants de notre équipe comptent sur une même collaboration dès le mois de septembre avec la vente des billets de saison.

Toutes hors-concours

La direction des Braves vient de communiquer avec l'organisation des Canadiens de la Ligue Nationale l'invitant à permettre aux Canadiens de venir à Valleyfield cet automne ou au cours de l'hiver pour joueur une partie hors-concours. On attend une réponse du vice-président Kenny Reardon dans un avenir rapproché. Le secrétaire des Braves a également écrit à Doug Harvey, nouvel instructeur des Rangers de New-York demandant à cette équipe de venir à Valleyfield pour une partie d'exhibition à l'automne, si possible. On sait que les Rangers présentent normalement des parties d'exhibition au Lac Placide ou en Ontario au cours de la période d'entrainement et qu'ils pourraient probablement venir à Valleyfield. La venue des Canadiens et des Rangers serait bien acceptée par la population sportive de Valleyfield et de la région.

La saison régulière débutera probablement vers la mi-octobre. Les dates seront choisies par les officiels de la ligue sous peu. Les Braves évolueront à Valleyfield le mardi soir et le dimanche.

Les Braves de la Ligue Métropolitaine se promettent bien de présenter des joutes de calibre à toutes les rencontres à Valleyfield cette prochaine saison. L'équipe, laisse-t-on entendre, sera bien équilibrée et pourra tenir tête aux autres membres du circuit avec beaucoup plus d'aisance et de facilité en 1961-62.

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

Ils sont fêtés à Beauharnois

MM. Antonio Rousseau et J.-P. Trahan. —

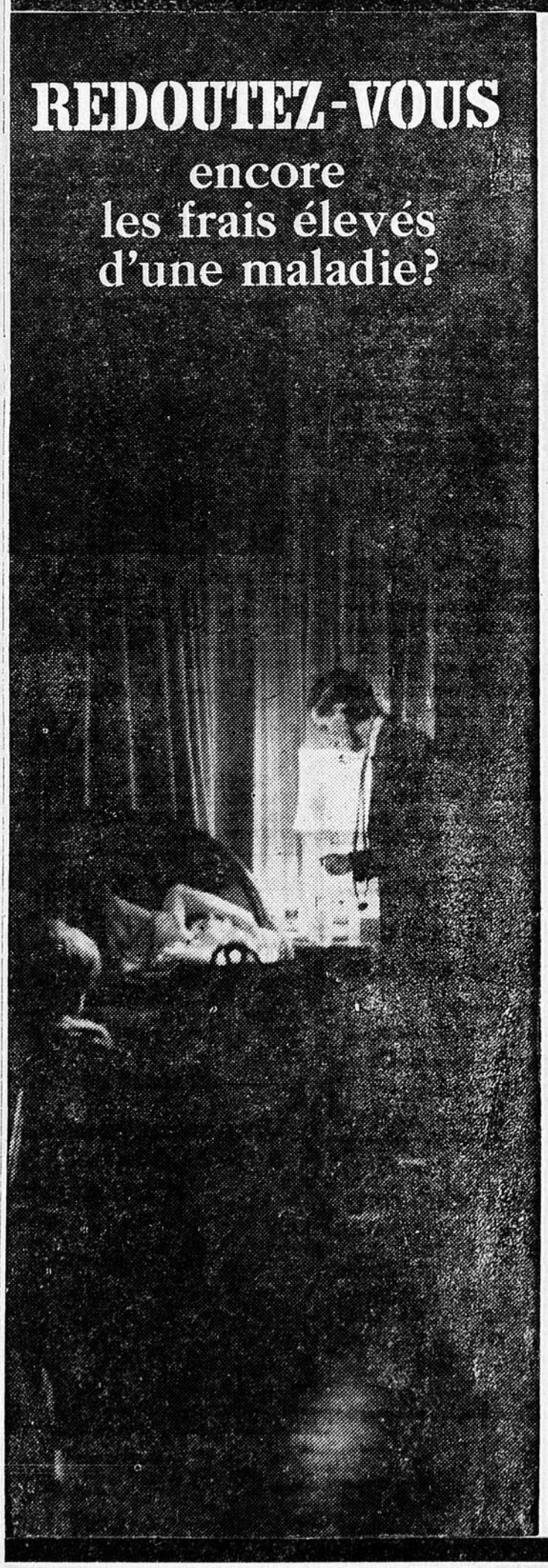
Un groupe d'amis se réunissaient samedi dernier au Beauchâteau afin de témoigner leur marque de reconnaissance à MM. Antonio Rousseau et Jean Paul Trahan, à l'occasion de leur départ, pour Baie-Comeau.

En effet, M. Rousseau sera affecté pour l'Hydro-Québec alors que M. Jean Paul Trahan, gérant de la Banque Royale du Canada, entrera dans ses nouvelles fonctions comme gérant de la Succursale de Baie-Comeau dès le 5 septembre prochain.

Cette soirée au cours de laquelle il y eut du plaisir pour tout le monde fut marquée d'un vif succès. Un magnifique cadeau-souvenir fut présenté aux héros de la fête.

Le départ de ces deux citoyens de cette localité laissera certes un vide parmi les nombreux amis qu'ils s'étaient acquis au Beauchâteau, puisque M. Rousseau est un ex-président alors que M. Jean Paul Trahan a occupé le poste d'assistant-trésorier au cours des deux premières années de fondation de ce club. Au moment de son départ, il occupait le poste de président du Comité des "greens."

Nous nous joignons à tous leurs nombreux amis et leur souhaitons nos meilleurs voeux de succès possibles dans leurs nouvelles fonctions.



Le nouveau Plan d'Assurance-Santé commence là où le Plan Provincial d'Hospitalisation s'arrête!

Certains frais ne sont pas couverts par le Plan Provincial d'Hospitalisation

Maintenant, vous et votre famille pouvez être protégés que vous soyez hospitalisés ou non. Le nouveau plan de la Prudential pour Frais d'Hospitalisation, Frais Chirurgicaux et Frais Médicaux vous aidera à faire face aux frais suivants:

- Visites du médecin
- Drogues et médicaments préparés par un pharmacien licencié
- Service professionnel d'ambulance
- Chirurgie
- Anesthésie
- Soins d'une infirmière privée
- Chambre et pension à l'hôpital (Privée ou semi-privée)
- Examens aux rayons X et services de laboratoire
- Accessoires et équipement médicaux
- Physiothérapie . . . par un physiothérapiste
- Traitement aux rayons X, au radium ou autre substance radio-active

Cette nouvelle police de la Prudential est destinée à vous aider à payer les frais d'hospitalisation, frais chirurgicaux et frais médicaux que vous devrez supporter pour votre famille, en cas d'accident ou de maladie.

Pour obtenir tous les renseignements au sujet de cette toute nouvelle protection d'assurance-santé, communiquez avec l'Agent Prudential de votre voisinage, téléphonez au bureau local de la Prudential, ou envoyez ce coupon à:

The Prudential Insurance Company of America
70 rue Champlain
Valleyfield, Qué
Téléphone FR.3-5441

3

Messieurs:
Veuillez me fournir d'autres renseignements au sujet du
NOUVEAU PLAN DE LA
PRUDENTIAL
POUR FRAIS D'HOSPITALISATION,
FRAIS CHIRURGICAUX ET FRAIS MÉDICAUX

Bien entendu, sans obligation de ma part.

Mon nom est _____

Mon adresse est _____

_____

The Prudential Insurance Company of America
une compagnie mutuelle d'assurance-vie
Siège Social au Canada, Toronto, Ontario

LA PLAGE FERME CETTE SEMAINE

Autres travaux à faire

Un fond d'asphalte vert. —

La Cité a décidé de fermer la place municipale cette semaine. C'est ce que nous laissait entendre Son Honneur le Maire Robert Cauchon lundi dernier alors qu'il nous annonçait que d'autres travaux importants y seraient effectués bientôt.

Rendu à cette période de l'année, alors que les journées les plus chaudes de l'été sont passées, il semble sage de fermer immédiatement la plage afin de permettre aux employés municipaux de pouvoir y travailler sans encombre, vers la mi-septembre, car il faudra au moins trois semaines pour qu'elle devienne complètement sèche.

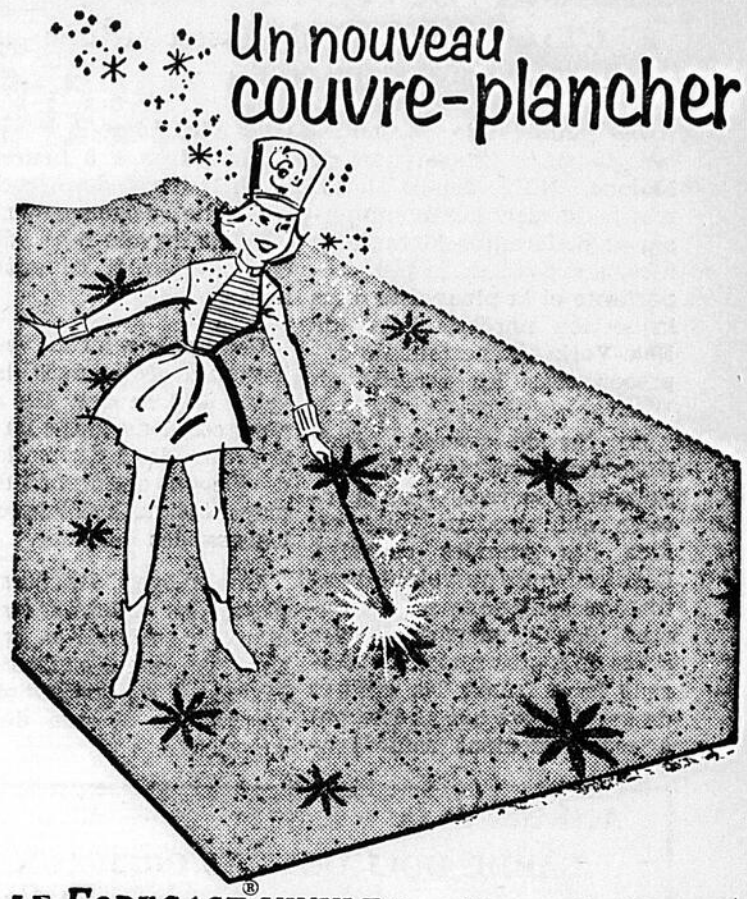
Les autorités municipales étudient actuellement la possibilité de recouvrir la plage d'une couche d'asphalte vert qui offrirait aux visiteurs et aux usagers une très belle réflexion d'eau en plus de pourvoir à son embellissement. On a déjà annoncé que l'ingénieur Alcide Lafontaine se rendra bientôt à Boston étudier sur place les avantages d'une telle amélioration à notre plage et qu'il fera rapport au Conseil.

Notre plage municipale a suscité toutes sortes de commentaires depuis que de nombreux contribuables et payeurs de taxes se rendaient à l'Hôtel-de-Ville, il y a quelques années, pour déposer à la caisse un montant de $6.00 couvrant la taxe spéciale créée à cet effet pour une période de trois ans. Les délais apportés à sa confection et la lenteur des travaux ont également alimenté plusieurs conversations. Mais cette année, elle fut en pleine opération pour la première fois et toute notre population a pu juger de ses avantages au cours de l'été. On a eu à y déplorer une mortalité et quelques accidents, mais en chacune des occasions la ville a été exonorée de tout blâme. Ce furent tout de même de pénibles moments pour les surveillants et les responsables.

D'une façon générale, le public est très satisfait aujourd'hui de la plage municipale. Et avec d'autres améliorations, qui deviennent plus nécessaires et plus urgentes à mesure que la popularité de cet endroit augmente, la population pourra s'ennorgueillir de cette magnifique réalisation.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay
PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

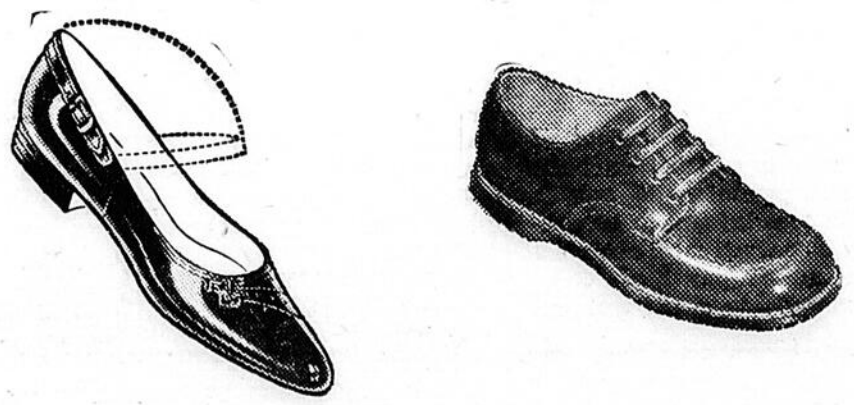
LE RETOUR A L'ECOLE

J, P. CHATEL *dit... que leurs pieds soient toujours à l'aise*



Il ne faut jamais acheter des chaussures d'enfant à l'aveuglette. Voilà pourquoi nous vous recommandons les chaussures Savage— elles sont idéales pour les pieds en croissance. Amenez donc votre enfant pour une vérification gratuite ... et voyez nos nouveaux modèles

CHAUSSURES Savage



MAGASINEZ AUX TROIS MAGASINS DE

J. P. CHATEL

199, RUE VICTORIA
Valleyfield Centre

103, RUE ALEXANDRE
Valleyfield-Bellerive

53, RUE ST-LAURENT, Beauharnois

Carmen Dion remporte la première course des jeunes pigeons-voyageurs

Dimanche, le 30 juillet dernier. —

M. Carmen Dion, a remporté la victoire de la première course de jeunes pigeons voyageurs dimanche, le 30 juillet dernier, au Club Colombophile de Valleyfield.

On entend par jeunes pigeons tous ceux qui en sont à leur première année de vol.

La course avait lieu à Winchester sur une distance de 54 milles.

Voici le classement par ordre des 25 premiers gagnants sur 89 oiseaux envoyés sur le vol.

1er : Carmen Dion (bague no. 11154), vitesse : 906.98; 2è: Taillefer et Délisle (10231), 906.40; 3e : Taillefer et Délisle (10229), 904.60; 4e : Carmen Dion (11120), 901.66; 5e : Taillefer et Délisle (10235), 901.46; 6e : Taillefer et Délisle (10239), 900.42; 7e : Carmen Dion (11139), 899.90; 8e : Taillefer et Délisle (10223), 898.22; 9e : Carmen Dion (11118), 898.00; 10e : Rosario Simon (11462), 896.52; 11e : Taillefer et Délisle (10211), 895.26; 12e : Armel Lalonde (10619), 894.48; 13e : Taillefer et Délisle (10240), 893.66; 14e : Armel Lalonde (10618), 892.48; 15e : Carmen Dion (11145), 891.50; 16e : Taillefer et Délisle (10222), 891.18; 17e : Taillefer et Délisle, (10202), 889.58; 18e: Rosario Simon (11483), 889.36; 19e : Carmen Dion (11145), 888.52; 20e : Rosario Simon (11495), 886.24; 21e : Jean-Paul Bougie (10588), 885.50; 22e : Rosario Simon (11482), 881.18; 23e : J.-Paul Bougie (10582), 880.60; 24e : Simon Poirier (10956), 879.74; 25e : Roland Brunet (10875), 879.30.

Le Publiciste.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

Les "Hell Drivers" à l'Exposition de Malone samedi et dimanche

L'Exposition de Malone se continue jusqu'à dimanche soir. —

Des milliers de personnes ont assisté à l'Exposition de Malone, N.Y., depuis lundi matin dernier. Les nombreuses et différentes attractions à cette exposition, la plus importante et la plus vaste dans la section nord de l'état de New-York, promettent de dépasser tous les records en 1961.

En fin de semaine, Jack Kochman et ses "Hell Drivers" prendront la vedette du spectacle qui sera présenté en face des grandes estrades. Les maniaques au volant d'automobiles modernes exécuteront des prouesses et des sauts de toutes sortes. Ils sauront faire frémir les milliers de spectateurs qui assisteront à cet événement samedi après-midi, 26 août, à 2 heures et en soirée à 8 heures. Les "Hell Drivers" donneront une troisième démonstration de leur savoir-faire dimanche après-midi, 27 août, à 2 heures.

Cet après-midi et vendredi il y aura des courses de chevaux à 2 heures. En soirée, pour ces deux jours, on saura apprécier les artistes du vaudeville qui donneront des représentations spéciales devant les grandes estrades.

Un midway des plus complets, des exhibits commerciaux, industriels et agricoles font de cette exposition de Malone, N.Y., une des plus intéressantes et une des plus appréciées.

Intéressante nomination

Nouvel instructeur avec les Jets

P. Fleurquin à l'oeuvre à Valleyfield

Deux nouveaux joueurs sous contrat

La direction des Jets de Valleyfield était à la recherche d'un instructeur depuis déjà quelques semaines. Les démarches viennent d'aboutir à des résultats tangibles. En effet, les Jets viennent de faire signer un contrat à un connaisseur du football, Phil Fleurquin, qui aura dorénavant la responsabilité d'entrainer nos porte-couleurs et ainsi leur redonner l'importance de la combativité et, par le fait même, l'ardeur de remporter des victoires importantes.

Fleurquin serait l'homme tout désigné, avec ses douze années d'expérience dans le football. Il fit ses débuts comme joueur au Montreal Catholic High School pour ensuite graduer avec le Verdun Junior et, plus tard, avec les Shamcats de Verdun, de la Ligue Professionnelle de Football.

Phil était un joueur versatile et combattif. Il n'y a aucun doute qu'il saura inculquer ces importantes notions du football aux joueurs des Jets de Valleyfield.

Les directeurs des Jets rencontrèrent officiellement P. Fleurquin, dimanche dernier, au cours de la joute contre Granby. Il a vite réalisé qu'il existait certaines lacunes au sein de notre équipe mais il se promet bien d'y apporter les modifications et les rectifications nécessaires au cours des prochaines pratiques.

Phil est actuellement sous contrat et il affirme que d'ici deux ou trois semaines les Jets remporteront des victoires qui leur échappaient de justesse depuis quelques jours.

La direction des Jets a aussi approuvé la suggestion de Fleurquin qui désirait retenir les services de deux joueurs qui sont présentement à l'entrainement avec les Shamcats de Verdun. La venue de ces deux colosses redonnera l'aplomb voulue à l'alignement des Jets et leur assurera des victoires importantes et, par le fait même, leur permettra d'envisager la possibilité de se rendre aux séries éliminatoires cet automne.

Encourageons nos Jets vers la victoire, par notre présence à toutes les joutes locales.

Activités de la GARDE DOLLARD DES ORMEAUX de Valleyfield

Chaque semaine à venir, il y aura une chronique dans les journaux locaux pour entretenir une liaison amicale entre les membres bienfaiteurs et honoraires, et les membres actifs de la Garde Dollard des Ormeaux.

Cette chronique a pour but de rendre compte à nos membres des principales activités de la Garde.

A la dernière assemblée du conseil, tenue dimanche le 20 août 1961, il a été décidé de former la Réserve de la Garde. Tous les anciens membres actifs de 15 ans et plus sont éligibles pour la Réserve. Toute la séniorité des anciens actifs compte jusqu'à ce que ceux-ci aient atteint 15 années de service.

Le dimanche, 27 août, la Garde se rendra à Ville Emard pour participer à une compétition entre gardes paroissiales. Il y a deux ans, la Garde Dollard triomphait dans ce concours. Espérons que la compétition sera encore plus forte, car la victoire est plus chère avec plus de compétition.

Mercredi, le 30 août, il y aura une assemblée générale avec dissolution du Conseil et mise-en-nomination. S'il y a élection à un des postes, elle aura lieu mercredi, le 6 septembre entre 7 et 9 heures du soir. Le président de l'élection sera M. Emile Plante.

La Garde est en train de former une ligue de quilles pour ses membres. Nous donnerons plus de détail dans la prochaine chronique.

Nous nous associons aux autres gardes de Valleyfield et à la population en général pour féliciter le Major Georges Poirier, de la Garde Champlain, qui a reçu une décoratio au congrès des gardes paroissiales du Canada récemment tenu à Québec.

J. Daoust, publiciste.

Jean-Paul Bougie prend la vedette au club de pigeons-voyageurs ici

Dimanche, le 6 août, avait lieu la deuxième course de jeunes pigeons voyageurs de la saison, à Perth, Ont., sur une distance de 108 milles (vol d'oiseaux).

C'est par une température très chaude de 90 degrés que les volatilles furent libérés de leurs cages pour revenir dans leur colombier respectif à la fin de l'épreuve.

22 oiseaux revinrent à temps pour se classer sur la liste des gagnants. Plusieurs ne revinrent que dans la soirée et le lendemain de la course, et même quelques-uns furent perdus en cours de route.

Voici le résultat de cette épreuve et le temps de l'épreuve. 1er: Jean-Paul Bougie, 3 heures, 10 minutes et 39 secondes; 2è: Jean-Paul Bougie, 3.12.49; 3è: Gilles Leduc, 4.26.20; 4è: Délisle et Taillefer, 4.26.22; 5è: Paul Grenon, 4.31.33; 6è: Rosario Simon, 4.54.59; 7è: Paul Grenon, 5.10.26; 8è: Délisle et Taillefer, 5.31.18; 9è Rosario Simon, 5.32.23; 10è: Rosario Simon, 5.32.30.

Toute la population invitée à l'expo du comté de Soulanges

Le bureau de direction de la Société d'Agriculture du comté de Soulanges invite tous les citoyens de la rive nord et de la rive sud à visiter l'exposition de comté qui s'ouvrira samedi soir, le 2 septembre, à 9 heures p.m.

Il y aura un grand spectacle de chant, de comédie, au cours duquel toute la population pourra danser en plein air, sous l'habile direction de Gilles Ducharme, et sa troupe de folklore.

Petits et grands trouveront à cette soirée des distractions variées commençant par la danse sous les étoiles, se continuant par un excellent spectacle animé par Mme Gaby Farmer-Denis, et se terminant par un cirque plus amusant que jamais.

Dimanche soir, il y aura aussi un spectacle et de la danse à partir de 9 heures.

Bienvenue aux grands et aux petits, samedi et dimanche, les 2 et 3 septembre, sur les terrains de l'exposition à Coteau-du-Lac-Pont Château.

Un merveilleux spectacle à ne pas manquer sera le concours hippique le dimanche après-midi, de 1 heure à 6 heures. Tous sont cordialement invités également à visiter l'exposition de comté au cours de la journée de lundi, 4 septembre, ou on pourra admirer de nombreux exhibits.

La direction,
Laurier Léger, sec.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque — Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

15-17 Sept. — Jeunes filles. — R. P. Thomas Leblanc, O.P.
20 Sept. — Retraite (un jour). 8h. A.M. à 10h. P.M.
29 Sept. - 1er Oct. — Dames.—R. P. Thomas Leblanc, O.P.

LE 13 SEPTEMBRE
Cours de théologie pour les laïques.
8h. P.M. — Premier cours: "Les vertus et la personne chrétienne" — R. P. Augustin Villeneuve, O.P.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS
Tél. FR. 3-1414

70, Nicholson,
Valleyfield

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

Notes sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Denise Dignard qui célèbre le 23 août son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Marie Lacasse à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de ses soeurs France, Francine et Diane.

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Roger Côté de St-Théophile à l'occasion de leur 10e anniversaire de mariage le 19 août. De la part de leurs parents et amis de Valleyfield.

Meilleurs voeux de bonne fête à Gilles Plante de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa soeur Pierrette.

La famille des Rev. Soeur Pierre-Célestin et Soeur Rita des soeurs de la Providence se rendait à Joliette dimanche dernier pour leur rendre visite.

Mlles S. et Lucie Joubarne de Trois-Rivières sont actuellement de passage à Valleyfield chez leurs parents.

M. et Mme Michel Laliberté et leurs enfants Réal et Lorraine sont de retour d'un voyage d'une semaine à Trois-Rivières.

M. et Mme P.-Emile Deschamps ainsi que Mmes Anna St-Onge et Angelbert Cardinal de Bellerive sont actuellement en voyage à Toronto et aux Chutes Niagara.

M. et Mme Mauril Joubarne et leur petite-fille Danielle ainsi que M. et Mme Iréné Dion et leurs enfants Jacqueline, Pierre et Réjeanne de Montréal rendaient visite à M. et Mme Paul Joubarne à leur résidence d'été de St-Elie.

LIBERA DE

MME GASPARD POIRIER

Lundi, le 14 août en la Cathédrale de Valleyfield, a été chanté par M. l'abbé Bélanger le libera de Mme Gaspard Poirier née Eglantine Léger.

Les funérailles eurent lieu en l'église de Rosemont et l'inhumation au cimetière de Valleyfield.

Mme Henri Chevrier, belle-soeur de la défunte reçut ensuite toute la famille groupée pour les funérailles.

NAISSANCE

PIGEON — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 13 août à M. et Mme François Pigeon née Claudette Dallaire est née une petite soeur à Manon, baptisée en l'église Notre-Dame de Bellerive sous les noms de Marie, Madeleine, Nicole, France. Parrain et marraine : M. et Mme Roger Raymond, oncle et tante de l'enfant. Porteuse : Mlle Nicole Leduc, tante de l'enfant.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Johane de Repentigny qui célébrera son anniversaire de naissance, le 26 août; de la part de son frère et de sa soeur, André et Carole.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Raoul Tessier, qui célébrera son anniversaire de naissance mercredi prochain, le 30 août. De la part de sa petite-fille Diane Robinault.

Naissance

CARPENTIER: En l'église de Bellerive, dimanche, le 13 août 1961, a été baptisé par l'abbé Besner, vicaire, Joseph Raymond Daniel, enfant de M. et Mme Georges Carpentier, née Lise Lacombe. Parrain M. Raymond Carpentier, oncle de l'enfant. Marraine Mme G. L'Heureux, grand'mère. Porteuse Mme Claude Lacombe, tante de l'enfant. Félécitations aux heureux parents.

Grand bingo night au Beauchâteau

Tirage d'un voyage à New-York. —

Le président du Beauchâteau, M. Ed. McLaughlin, annonce qu'il y aura samedi soir, le 26 août, un grand bingo-night au profit de l'association.

Afin d'accommoder le plus de gens possibles, le comité d'organisation a construit un plancher temporaire dans le curling où les parties de bingo se dérouleront. De magnifiques prix en argent et en marchandises seront attribués aux gagnants.

Voyage à New York

Comme prix de tirage, le comité défrayera les dépenses d'un voyage à New Yok.

La carte, se vendant $1.00, permet de jouer 5 parties de bingo et donne également droit au tirage d'un voyage à New York.

On prévoit une foule record samedi soir au Beauchâteau.

Gagnants au bingo de la police

Le prochain aura lieu dimanche, le 17 septembre. —

Voici la liste des gagnants du bingo de la Fraternité des Policiers-Pompiers de Valleyfield qui eut lieu dimanche soir dernier au sous-sol de la cathédrale.

Prix de $25.00. 1ère partie: M. Robert Daoust, 61, Elsie; 2è partie: Michel Wilcot, 338, Salaberry; 3è partie: MM. Roger Tremblay, 42, St-Jean-Baptiste, et Emery Lalonde, 46, Préfontaine; 4è partie: Mme Hervé Gendron, 24, Bissonnette; 5è partie: Mlle Anita Loiselle, 28, Champlain; 6è partie: Mme Fernand Joannette, 30, Perreault, et Mme Jean-Paul Beauvais, 6-a, Sullivan; 7è partie: M. Marcel Lafontaine, 105, St-Lambert, et Mlle Murielle Charbonneau, 382, Salaberry; 8è partie: Mme Léo Faucher, 179, Chemin Larocque; 9è partie: Mme Gérard Lalonde, 169, Ellice; 10è partie: Mme Oscar Leduc, Nitro.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

$$$ GAGNEZ EN FAISANT LA CHARITE $$$

AU TOURNOI "CALCUTTA CARITAS"

au Club de Golf de Valleyfield dimanche, le 27 août 1961.

La vente des équipes par enchères aura lieu samedi soir, le 26 août 1961, à 8 heures, au chalet du club, Chemin de l'Ile

(Le tirage des équipes a eu lieu lundi soir dernier, le 21 août 1961. Chaque équipe comprend un joueur de la classe "A", deux joueurs de la classe "B", et un joueur de la classe "C").

Voici la composition de chacune des 29 équipes en lice. A la suite du numéro de l'équipe, le handicap total de l'équipe est mentionné. A l'avant du nom de chacun des joueurs, le handicap de ce joueur est inscrit. C'est toujours le meilleur compte du joueur réussissant le plus bas score avec handicap qui est enregistré pour l'équipe dont il fait partie sur chacun des 18 trous de la compétition de dimanche. Il y aura pari-mutuel au cours de la journée de dimanche.

Equipe No 1 (Hand. 65)
8—Wil. Leslie
14—M. Bégin
19—H. Braid
24—Tony Brault

Equipe No 2 (Hand. 61)
10—R. Dickie
13—R. Tessier
19—M. Caza
19—A. Legros

Equipe No 3 (Hand. 61)
9—G. Barrette
12—B. Fearn
18—I. White
22—R. E. Johnson

Equipe No 4 (Hand. 69)
10—G. Villeneuve
15—H. Daoust
17—A. Diraddo
27—K. Sherwood

Equipe No 5 (Hand. 56)
8—P. L. Clark
12—Ray Leboeuf
17—G. Bourret
19—P. Malouin

Equipe No 6 (Hand. 71)
11—G. Lefebvre
14—G. Dumberry
19—B. Walsh
27—J. Paul

Equipe No 7 (Hand. 66)
8—M. Brunet
15—L. Boisclair
17—H. Charette
26—L. Laniel

Equipe No 8 (Hand. 61)
6—Ray Plante
15—K. Garside
18—J.-L. Brault
22—J.-A. Danis

Equipe No 9 (Hand. 65)
11—R. Trottier
13—J.-R. Leduc
16—G. Ménard
25—G. Barrette

Equipe No 10 (Hand. 60
8—B. Clément
14—E. Cadieux
18—L. Giraldeau
20—N. McDonald

Equipe No 11 (Hand. 60)
10—J.-P. Allard
13—C. Brunet
18—R. Bertrand
19—M. Toupin

Equipe No 12 (Hand. 62)
10—E. Allard
14—R.-H. Leduc
18—B. Fleming
20—G. Miron

Equipe No 13 (Hand. 72)
11—W.-B. Wilson
13—J.-G. Lafleur
18—A. Normandeau
30—Ar. Latulippe

Equipe No 14 (Hand. 66)
5—B. Mudie
16—Y. Bourassa
16—J. Garside
29—J. Baeck

Equipe No 15 (Hand. 61)
3—D. Marchuk
12—D. Scrimgeour
20—J. Bell
26—G. Levac

Equipe No 16 (Hand. 68)
10—G. Allard
15—G. Larente
15—J.-D. Dandurand
28—J. Marshall

Equipe No 17 (Hand. 58)
7—S. Villeneuve
14—Dr G. Lavallée
16—M. Gauthier
21—E. Blais

Equipe No 18 (Hand. 78)
11—G. Blais
13—J.-M. Vincent
18—B. Danis
36—J. Allman

Equipe No 19 (Hand. 65)
10—G. Chartrand
13—J. McCracken
17—R. Faucher
25—G. Larivée

Equipe No 20 (Hand. 62)
11—J.-C. Garand
13—R. Allard
17—P. Glaude
21—R. Roman

Equipe No 21 (Hand. 65)
6—Jim Legault
16—R. Levac
18—R. Lepage
25—J.-P. Archambault

Equipe No 22 (Hand. 64)
10—H. Dando
12—Jac. Legault
18—J.-D. Cadieux
24—E. Leduc

Equipe No 23 (Hand 51)
3—C. Clément
12—P. Hallé
16—P. Robillard
20—B. Goyette

Equipe No 24 H(and. 63)
10—L. Kredl
13—J. Chartrand
18—Dr L. Leblanc
22—L.-P. Roy

Equipe No 25 (Hand. 72)
8—W. Leslie
14—M. Bouchat
17—R. Pilon
33—L. Daignault

Equipe No 26 (Hand. 74)
8—P. Lavigne
13—W. McKissock
17—L. Chenier
36—E. Dansereau

Equipe No 27 (Hand. 67)
12—B. Dickie
14—F. Leduc
18—G. Marier
23—F. Amos

Equipe No 28 (Hand. 64)
2—J. M. Bougie
14—R. CUERRIER
16—A.-H. Woodhead
32—N. Poirier

Equipe No. 29 (Hand. 67)
12—J. Meloche
14—G. Felszegi
19—B. Théorêt
22—G. Gendron

FAITES VOS PARIS!

BIENVENUE A TOUS

Assemblée des directeurs Ligue Récession, lundi

Les responsables de la Ligue de Hockey Récession, dont les cadres ont été formés au mois de mai dernier, se réuniront en assemblée lundi soir prochain, au Club Tourist, sous la présidence de M. Médard Cousineau, président de la Ligue.

Plusieurs questions importantes seront à l'ordre du jour comme l'adoption de la constitution de la Ligue, l'adoption d'une cédule des joutes régulières, l'adoption des règlements du jeu, la formation du comité de discipline, et la limitation du nombre des joueurs.

On se souvient que lorsque la nouvelle de la fondation de la Ligue avait été rendue publique, déjà les quatre clubs du circuit avaient été formés et tout les joueurs désireux d'y adhérer l'avaient déjà fait et avaient tous payé leur contribution annuelle.

Jamais avions-nous assisté à une réunion générale aussi enthousiaste. Cet entrain n'a pas diminué au cours des mois d'attente de l'été et le tournoi de golf du mois de juillet dernier en fut une preuve tangible. Il faut souligner cependant le travail continu du dévoué secrétaire-trésorier de la Ligue, M. Camille Charette, Inc. P., qui n'a pas ménagé ni son temps ni ses efforts pour maintenir un contrat régulier avec tous les membres de la ligue en leur fournissant toute la statistique possible et susceptible d'intéresser joueurs et officiels.

Comme nous l'annoncions la semaine dernière, la cédule débutera le lundi, 2 octobre, à moins que des complications ne surviennent dans la confection de la glace à l'aréna. Toutes les joutes seront disputées le lundi soir avec un programme double, le premier commençant à 7 heures et le second à 9 heures.

En plus du président et du secrétaire de la ligue, l'assemblée de lundi prochain réunira les gérants et capitaines des équipes qui sont le Dr Maurice Boyer et Gerry Villeneuve, capt. (Pions), Dr André Saulnier et Guy Richer, capt., (Rois), Pierre Cadieux et Jean Paul Bisaillon, capt., (Cavaliers), Paul Comte et Jean Paré, capt., (Tours), ainsi que l'arbitre-en-chef de la Ligue, M. Percy Reynolds.

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

-AVIS-
Municipalite de la Grande-Ile

Les propriétaires de lots vacants qui n'auront pas coupé le foin sur leurs terrains dans les dix jours, se verront nettoyer leurs terrains, et cela à leurs frais.

R. DUROCHER, Sec.-Trés.,
40 rue Madeleine, Grande-Ile,
Valleyfield.

Une nouvelle école

Une Ecole d'Arts familiaux, dirigée par les Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil, ouvrira le 11 septembre, à 111 rue Ellice, Valleyfield.

Pour être admise à cette école, l'élève doit avoir 15 ans ou posséder un certificat de 7e année.

MATIERES AU PROGRAMME:

Religion
Français
Pédagogie familiale
Alimentation
Hygiène
Puériculture
Anglais
Comptabilité
Etude du budget
Etiquette familiale
Art culinaire
Couture et Confection
Tricot
Fantaisies à l'aiguille
Arts décoratifs
Entretien du linge
Tenue de maison

(24-31-7-c)

Pour la RENTREE des CLASSES

TOUTE ROBE DE COUVENT nettoyée et pressée **85c**

TOUTE TUNIQUE nettoyée et pressée **65c**

SURVEILLEZ NOS SPECIAUX CHAQUE SEMAINE

20% ESCOMPTE POUR SERVICE AU COMPTOIR



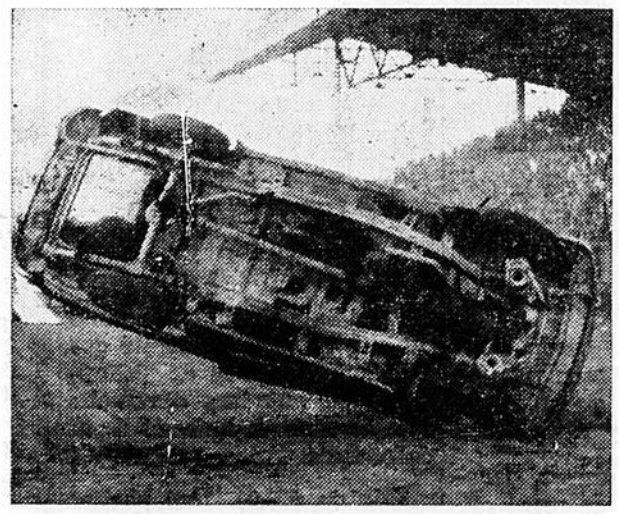
Dollard Nettoyeurs
et teinturiers
312, Chemin Larocque FR. 3-4040

EXPOSITION de MALONE
pour le comté de Franklin, N.Y.

JACK KOCHMAN et ses

HELL DRIVERS

Voyez 27 attractions spéciales sur roues!



Des maniaques au volant avec 27 attractions nouvelles

Trois représentations:

Samedi, le 26 août à 2 h. et 8 h.
Dimanche, le 27 août à 2 h.

La plus importante exposition de l'Etat de New-York

On vous attend... vous et votre famille!

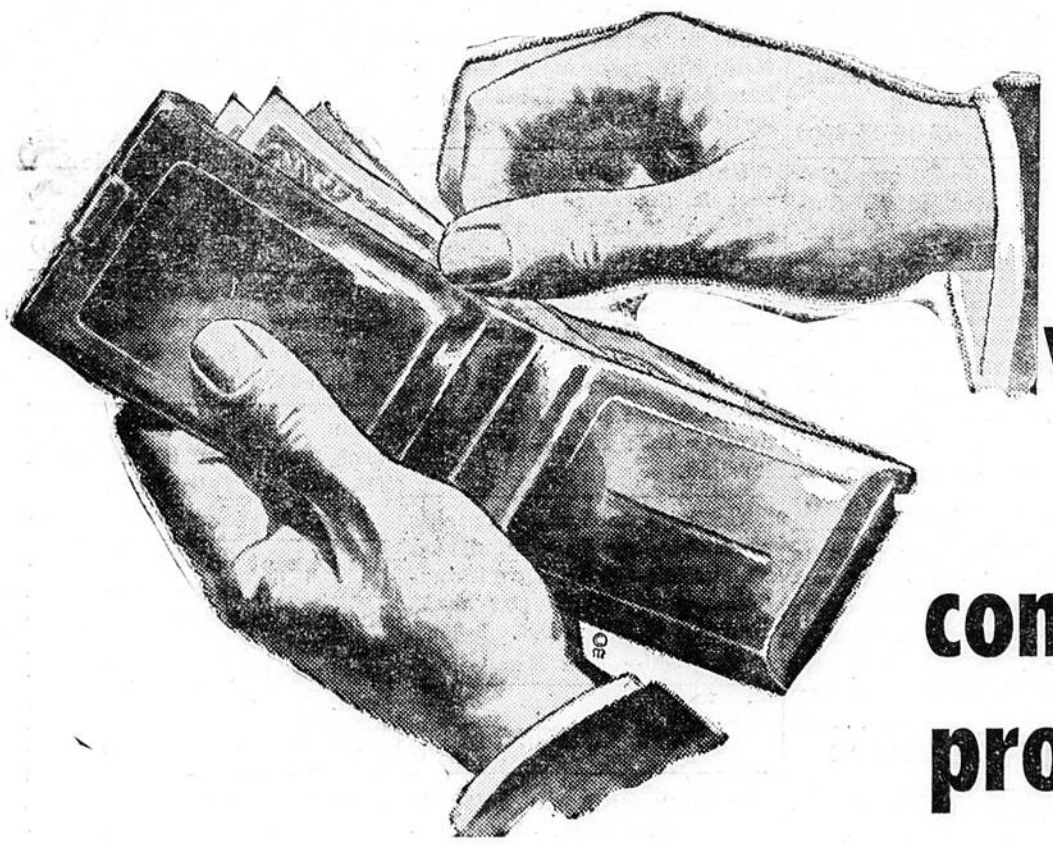
Toute cette semaine!

Vedettes des Canadiens...



NOUVEAUX CHEFS DE LA TRIBU: — A la suite du récent tournoi des Chevaliers de Colomb au club de golf de Bellevue, des étoiles du hockey ont été reçus chefs de la tribu Mohawk de Caughnawaga. De gauche à droite, nous reconnaissons MARCEL PRONOVOST, des Red Wings de Détroit (Chef Ratenriio ou Chef Bonne Clôture), DOLLARD ST-LAURENT, des Black Hawks de Chicago (Chef Ro-No-Sa-Non-Tsi ou Chef à la Plume Noire), DONNIE MARSHALL, des Canadiens de Montréal (Chef Re-Ria-So-Wa-Ne ou Chef au Grand Coeur), PHIL GOYETTE, des Canadiens (Chef Te-Ho-Ka ou Chef à l'Allure Vive), et JACQUES VIAU (Chef au Coeur Tendre), représentant de la Brasserie Molson, qui organisait ce tournoi. (Photo Pat Wilkins)

Nous sommes acheteurs — Nous sommes vendeurs



Avez-vous des fermes, commerces, propriétés?

PLUSIEURS DE NOS CLIENTS DESIRENT EN ACHETER IMMEDIATEMENT

FAITES VOS OFFRES!

Nous avons une grande demande pour acheter
fermes, commerces, propriétés

Si vous avez quelque chose à offrir, venez nous voir dès aujourd'hui

SAUVE & FRERE ENRG.

Robert Sauvé, B.A.

57 NICHOLSON — FR. 3-1280 — VALLEYFIELD

A vendre

"Swather" I.H.C. de 10 pieds. Moissonneuse John Deere à blé d'inde et foin. Camion Mercury, 2 tonnes. Camion G.M.C., 1 tonne. Camion Chevrolet, 2 tonnes. Batteuse Case. Etendeur P.T.O. Remorque à 2 roues, Machine que creuse les fossés. Set half Tracks. Réservoir de 200 gallons d'huile. Bois dur d'érable pour fournaise et foyer. Bill Hooker, Ormstown.

Un autobus Volkswagon 1959, avec siège extra, signaux d'école, et chaufferette à gaz. Bonne Condition. Bill Hooker,

Set de cuisine, table et six chaises. S'adresser à 33, Boulevard-du-Hâvre, FR. 3-6502, Valleyfield. (24P)

Deux Morris Oxford 1950 et 1951. Un en marche, lautre pour les morceaux. Une aubaine. S'adresser à 160, rue St-Lambert, FR. 3-8480, Valleyfield. (XNO)

Ford 1957, sedan 4 portes, transmission automatique. vrai char neuf. S'adresser à 212 St-Lambert, Valleyfield. (24-31-7-C)

Habit pour homme presque neuf. Grandeur 42. Aussi paletot de printemps et d'automne. S'adresse à 188 Dufferin, FR. 3-2313, Valleyfield. (24-C)

Embarcation à vendre

Une embarcation "Peterborough", 16½ pieds; bas fini plastique, le haut verni, toile; moteur Mercury 22 forces; skis aquatiques; équipement; le tout presque neuf; à prix d'aubaine; s'adresser à FR. 3-3760, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 lots à vendre avec façade Boul. Mgr-Langlois. 90 x 190 de profondeur. Signalez FR. 3-4338, Valleyfield. (24-31-7C)

A vendre

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Poêle à gaz, presque neuf; s'adresser à FR. 3-1237, Valleyfield. (XNO)

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser à 526 Dufferin, FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Deux couchettes de bébé, 20 x 32, avec matelas et sommier. S'adresser FR. 3-6470, 56, Chemin Larocque, Valleyfield. (XNO)

Piano de marque Craig. Prix: $85.00. Signalez FR. 3-2674, Valleyfield. (24-C)

Roulotte de 35 pieds de marque Glendale tout équipée. Poêle, frigidaire, chambre de bain, etc. Chauffage: système à l'huile. Habitable été et hiver. Prix: $2,500. Signalez FR. 3-2674, Valleyfield. (24-31C)

Poêle électrique "General Electric" combiné bois et charbon. Très propre. Comme neuf. Moitié prix. Signalez FR. 3-5077, Valleyfield. (17-C)

Embarcation, longueur 14 pieds, avec moteur 25 forces électrique. Equipement complet. Prix d'aubaine. Signalez FR. 3-5828, Valleyfield. (21-31-C)

2500 ballots de foin et 7500 ballots de paille de l'année. S'adresser à M. Robert Leblanc, St-Anicet, Concession des Quesnel. Tel: CO. 4-5895. (24-31P)

Une automobile Monarch 1956 convertible, V-8, automatique, freins automatiques, vitesses automatiques, radio et chaufferette. Très bonne condition. Idéal pour garçon ou dame célibataire. Tel: CO. 4-5331. (24)

FILLES OU FEMMES DEMANDEES

Filles ou femmes demandés pour une campagne de publicité par téléphone âge non limité; voix plaisante. Pour emploi immédiat téléphonez FR. 3-7821, H. Rondeau.

A VENDRE

MACHINES AGRICOLES USAGEES

Moulin à battre
Forano, 22 x 38 ; Dion sur roues d'acier.

Moissonneuse-batteuses:
Massey-Harris "auto-motrice" 7 pieds ;
International, No 64 à prise de pouvoir
Aussi No 64 avec moteur

Presse à foin:
Massey-Harris No 3 ;
Massey-Harris No 10
International No 45

Tracteurs:
30 - Cockshutt ; 81 - Massey-Harris ;
60 - Cockshutt ; International Far. C. ;
1 - Case ; 1 - Ford.

1 Bulldozer Oliver

LE TOUT EN TRES BON ORDRE
Conditions faciles de paiement

H. FARAND et Fils

Saint-Clet, (Soulanges) **Tél. 69-**
(24-31-c)

AVIS

Soumissions demandées

Pour le transport des écoliers de la Commission scolaire de St-Timothée, de tous les rangs de ladite municipalité. Ces enfants devront être transportés aux Ecoles Secondaides de la Commission Scolaire de Valleyfield.

Pour de plus amples informations s'adresser au bureau de la Commission Scolaire de St-Timothée, FR. 3-0229.

Toute soumission doit être cachetée et arrivée au bureau de la Commission Scolaire de St-Timothée au plus tard le 28 août 1961 à 8 heures P.M.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

NELSON BEAUDRY, Sec.-Trés.

Commission scolaire de
Salaberry-de-Valleyfield

Rentrée des classes

Mardi, 5 septembre 1961

à 9 heures du matin

Cours élémentaire (1ère à 7e)

Les élèves s'inscrivent à leur école paroissiale.

Cours secondaire (8e à 12e)

a) FILLES — Toutes les jeunes filles qui doivent suivre le cours secondaire à Salaberry-de-Valleyfield doivent s'inscrire à l'école secondaire Ste-Cécile.

b) GARCONS — Tous les garçons qui doivent suivre le cours secondaire à Salaberry-de-Valleyfield doivent s'inscrire à l'école secondaire Edgar Hébert.

N.B. — Tous les enfants qui débutent en 1ère année devoir avoir **six (6) ans avant le 1er janvier 1962.**

JEAN-MARC HEBERT,
directeur général des études

A VENDRE

Une faurnaise suspendue Coleman en très bon état. S'adresser à Tél. FR. 3-4573. (3-s)

Autobus d'école, Dodge, 30 passagers. S'adresser à René Forget, Ormstown, Tel: 829-9834. (17-24-31-7)

Un piano, $35. et une guitare à $10.; aussi automobile de marque Pontiac 1955, en bon ordre; vente à cause de maladie; s'adresser à 45 Montcalm, Valleyfield. (17-24-31P)

GARDIENNE

Je garderais chez moi pendant le jour enfant de 3 à 6 ans. Signalez FR. 3-6835, Valleyfield. (31-7-14P)

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements). (10-17-24-31-C)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidential extérieur brique. six prèces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forçé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Propriété de quatre appartements, située à 268, Boulevard Langlois. S'adresser à LAfontaine 3-5963, Montréal. (3-10-17-24p)

Une maison de 10 appartements, très bien situé. S'adresser à Urbain Sauvé, Chemin Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow de 5 appartements avec garage fini extérieur en pierre artificielle et Stucco; cause de départ; libre immédiatement. Pour renseignements, appeler FR. 3-6011, Valleyfield. (XNO)

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Camp au Button, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp meublé, situé Grande-Ile, $1700. S'adresser 87, rue Thibault, FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Lingerie générale

Pour hommes, dames et enfants. Pour l'école, habits 24 à 34, $12.95 à $14.95. Blazers, pantalons, chemises, chandails, bas, robes, blouses bleues ou blanches, bérets, etc. Manteaux d'hiver de 2 à 16 ans, bon marché. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

3 Appartements très propres, meublés, chauffés, à 119, St-Thomas, Tél. FR. 3-3052, Valleyfield. (24-c)

Logement de 5 appartements à 281 Salaberry. Signalez FR. 3-2232, Valleyfield. (24-31-7-c)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Logement neuf de six appartements, à 142, du Zouave, dans un haut. Entrée 220. Entrée pour laveuse et sècheuse. Libre. S'adresser sur les lieux le soir seulement. FR. 3-2434, Valleyfield. (XNO)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (24P)

Logement de 5 pièces dans un haut. Entée 220. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 10 Ewing, FR. 3-4321, Valleyfield, après 5 heures p.m. (XNO)

Logement de 4 pièces dans un haut. Entrée 220. Situé à 286, rue Mignonne. S'adresser à Mme A. Daoust, 284-a, Mignonne, FR. 3-0552, Valleyfield. (24-31-7-C)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis moderne de 5 pièces; 3 chambres à coucher, situé à 62, du Zouave. S'adresser à Tél: FR. 3-3892, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 appartements plus chambre de bain, entrée 220; entre Alexandre et Grande-Ile. Situé à 374 Danis. S'adresser Tél: FR. 3-3674, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 6 appartements avec chambre de bain, situé à 77, rue Ste-Cécile. libre immédiatement; $50.00 par mois. S'adresser Tél: FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Refroidisseurs à lait de toutes grandeurs. Aussi refroidisseurs avec ouverture à l'avant. S'adresser à 199, rue Webster, Malone, ou appeler 3208, Malone, N.Y. (20-27-3-10-17-24-31-1P)

Deux maisons de deux logis ainsi qu'un Bungalow, situés à Valleyfield et à Côteau Landing. S'adresser à M. Urbain Sauvé, 362, Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (XNO)

Un set de salle à diner en noyer; une table, 6 chaises, buffet argenterie et gros buffet. S'adresser Tél: FR. 3-3376, Valleyfield. (XNO)

Deux stores vénitiens de huit pieds par six pieds. Très propres. S'adresser à FR. 3-8429, Valleyfield. (XNO)

Batisse pour être transportée, pouvant servir de camp d'été, entrepôt, Magasin, garage. Grandeur 25 x 41. Finie hiver et été. Prix: $2,500. S'adresser à Robert Loiselle, FR. 3-7033, Nitro. (24-c)

A LOUER

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartments Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements, 220, eau chaude, dans un haut, situé à 322-A, rue Mignonne. Libre le 1er août. Signalez FR. 3-5897, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mme B. Bourgoin, 104, Ste-Cécile, FR. 3-5171, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

A vendre ou à louer

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Propriété située à 34, Wellington, Huntingdon. S'adresser à M. Ildège Leduc, CO. 4-3062, Huntingdon. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

A louer

Au village de St-Louis de Gonzague, une maison de 3 appartements en bas et de deux en haut, avec chambre de bain moderne, entrée 220, eau chaude, prélarts posés, deux garages, grande cour avec jardin. S'adresser à M. Bernard Poirier, Tél: FR. 3-4440. (XNO)

Un logis de 5 pièces plus chambre de bain; eau chaude; entrée 220; sadresser à FR. 3-6017, Valleyfield. (10-17-24C)

Un logis de 3 appartements situé à 12, rue Narcisse et un logis de 5 appartements situé à 59, rue Dion, Valleyfield. S'adresser Tél: FR. 3-6191, Valleyfield. (XNO)

Logis, 3 appts., meublé; avec cave, 220 V, réservoir à eau chaude, situé à 39, rue St-Joseph. S'adresser à Ovila Poirier, Chemin Larocque, FR. 3-4791, Valleyfield. (10-17-24P)

Logis de 4 appartements dans un haut ou dans un bas. Chambre de bain. Réservoir à eau chaude. Entrée 220. Libre en septembre. Signalez FR. 3-1219, Valleyfield. (17-24-31C)

Un logis de 7 pièces, chauffé à l'eau chaude; dans un haut; situé à 1, rue Montcalm; s'adresser à cette même adresse, M. Emile Hébert, Tél: FR. 3-7591, Valleyfield.

A louer

Beau logement de 3½ pièces, beau site, à prix raisonnable; s'adresser à 242, Boulevard Mgr Langlois. (XNO)

Un logement de 6 pièces, dans un haut, situé dans le centre de la ville; s'adresser à 46, Cossette, FR. 3-0227, Valleyfield. (XNO)

Trois appartements meublés et chauffés. S'adresser à 26, des Erables. Tél. FR. 3-6020, Valleyfield. (XN)

Logis de cinq appartements, chauffé, eau chaude fournie, centre de la ville. Libre 1er septembre. Situé à 27, du Marché. S'adresser à 25, du Marché. FR. 3-5540 ou FR. 3-4540, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser Tél. FR. 3-0150. Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, prêt pour le 1er septembre; entrée 220. S'addresser à 45, St-Théodore, tél. FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Bureau situé à 43, rue Ste-Cécile. Libre. Chauffé. S'adresser à Hotel Market, FR. 3-2711, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 7 pièces, chauffé, situé au coin St-Thomas et Champlain; entrée 220; eau chaude; S'adresser à Jean-Charles Leduc, 229, Victoria, Tél.: FR. 3-2482, ou FR. 3-9860, ou FR. 3-4925, Valleyfield. (XNO)

Maison à louer

Une maison neuve de 4 pièces, très grande véranda, avec droit à la plage l'été; on louerait à bon marché; possession immédiate; s'adresser à Achille Bourgon Côteau Landing. (17-24-p)

Bois de char pour construction

- Madriers 1¾ x 6 x 9 pieds de longueurs
- Planches embouvetées 1" x 6" de 10 à 16 pieds de longueur.

LIVRAISON GRATUITE

H. RIENDEAU

2761 ST-CHARLES — POINTE ST-CHARLES

MONTREAL WE. 2-9144

Attention

Réparation de manteaux et robes, etc.... pour dames et enfants. Bon marché. S'adresser à Mme A. Lambert, couturière, 4, rue Ellice, Valleyfield, Tél: FR. 3-8070. (17-24-31-7-14P)

A vendre ou à louer

Bungalow: 3 chambres, 5 appartements, bureau de travail au sous-sol—sous-sol cimenté et peinturé, 220 volts, eau chaude ascot, planchers bois franc, plâtre, lavage au sous-sol. S'adresser à 90, rue Robb, Tél: FR. 3-6817, Valleyfield. (XNO)

Tisserands demandés

Tisserands pour travail permanent. S'adresser à Ed O'Brien, Beacon Ribbon Mills Ltd., FR. 3-6161, Valleyfield. (17-24C)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche

Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bull-dozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

A L'HOMME AMBITIEUX

Avec un revenu de $60.00 à $80.00 par semaine

Si votre revenu actuel est limité, et si votre situation présente ne satisfait pas vos ambitions, voici une occasion d'améliorer votre standard de vie, comme représentant de nos compagnies.

1—LA PLUS PUISSANTE COMPAGNIE DU GENRE AU MONDE EMPLOYANT PLUS DE 10,000 VENDEURS DE CARRIERE.

2—PERIODE D'ENTRAINEMENT THEORIQUE ET PRATIQUE DE 13 SEMAINES.

3—SALAIRE, COMMISSIONS, BONI.

4—CHANCE D'AVANCEMENT RAPIDE.

5—PROSPECTS FOURNIS, DE SOURCES DIVERSES.

Si vous avez présentement un emploi et possédez une automobile, écrivez à

G. TREMBLAY
Case Postale 629
Laprairie, Que.

IL Y A DES OUVERTURES POUR DES VENDEURS DANS VOTRE DISTRICT, LA RIVE SUD ET MONTREAL

A VENDRE

Fournaises à l'huile de toutes grosseurs, usagées, de marque Coleman; différents modèles; réfrigérateurs usagés ainsi que des poêles; s'adresser à:

H. FARAND & FILS.

ST-CLET (Soulanges) TEL. 69

(24-31-c)

Vendeur demandé

On demande un vendeur avec expérience; doit être bilingue, automobile non essentielle. S'informer au Bureau National de Placement, 63-A, rue Champlain, Valleyfield.

Demandez M. GERARD LALONDE

(24-31)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 **306, Blvd-du-Hâvre**
(xno)

COSTUMES POUR LES ECOLIERES

A L'OCCASION DE L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "Jumper" ainsi que blouses. S'adresser:

LINGERIE JEANNE
46, Ellice FR. 3-5281
Valleyfield, Qué.

ATTENTION! MESDAMES

AVON, la plus grande Compagnie de Cosmétiques du monde, a des ouvertures pour quatre dames énergiques de plus de 30 ans qui poss,dent une auto à leur disposition. Excellent revenu chaque semaine, grâce à une occupation agréable et à temps partiel. Aucune expérience nécessaire. Agissez immédiatement. Territoire libre à St-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothée, Howick, Bellevue, Châteauguay. Ecrivez immédiatement à

MME RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothee,
Cté Beauharnois, Qué.

EXPOSITION COMTE DE SOULANGES

2 - 3 - 4 septembre '61

Sur les terrains de l'exposition Coteau-du-Lac - Pont Château

Samedi, le 2 septembre

Spectacle de chant, comédie
Danse sous les étoiles
Orchestre: Gilles Ducharme et sa troupe folklorique
Animatrice: Mme Gaby Farmer-Denis

Dimanche, le 3 septembre

Spectacle et danse à compter de 9 heures
Dans l'après-midi, merveilleux concours hippique

Lundi, le 4 septembre

Venez admirer les nombreux exhibits aux terrains de l'expo.

Bienvenue à tous!

PHILIAS LEROUX, président
LAURIER LEGER, secrétaire

(24-31-c)

Les professionnels et notables

- Un appui des plus complets -

Le fonds de construction du Séminaire

Formation de plusieurs comités spéciaux —

Réalisant pleinement l'importance de l'instruction, le rôle primordial qu'elle joue dans la formation des jeunes d'aujourd'hui, les hommes de demain, ceux qui prendront la relève aux différents postes dans quelque domaine que ce soit de la société, conscient de cette importance, des professionnels, commerçants et industriels de Valleyfield ont répondu à l'appel des autorités du Séminaire, qui demandaient leur aide afin de recueillir les fonds nécessaires pour défrayer le coût de construction de la nouvelle annexe.

Ces gens ont accepté de prendre une part dans cette campagne. Ils accordent ainsi leur appui moral et financier à une oeuvre qu'ils savent méritoire et tellement nécessaire. La tâche est immense, aucun n'en doute, surtout en un temps où la prospérité s'est éloignée de plus d'un foyer. Il faudra davantage faire réaliser à tous l'importance de l'oeuvre et démontrer qu'elle est précisément un excellent remède contre l'insuccès, le recul économique en général et le chômage, qu'elle est conséquemment un gage de succès, de progrès et de prospérité pour l'avenir.

Des comités ont été formés pour coordonner les efforts de tous et chacun et d'autres comités qui ne sont qu'en voie de formation seront bientôt complétés.

M. Léo-Georges Perron, Président Général de la campagne de souscription, nous remettait récemment la liste des noms des présidents de certains comités. En charge du Comité de Liaison, on trouve Me Philippe Malouin, notaire et propriétaire de l'hôtel Chateau Salaberry; Me Georges-André Meloche, C.R., drige le Comité de la Phase Paroissiale; le Comité des Anciens a comme président Me Maurice Perron, C.R., assisté de M. Oscar Lalonde et Me Malouin; M. J. Gérard Bélanger, courtier en assurances et placements, est président du Comité des Industries; à la tête du Comité des Corps Municipaux, l'on voit M. Jean-Paul trésorier de la ville de Valleyfield; le Comité des Commissions Scolaires est sous la direction de M. Marcel Roy, membre de la Commission Scolaire de Valleyfield.

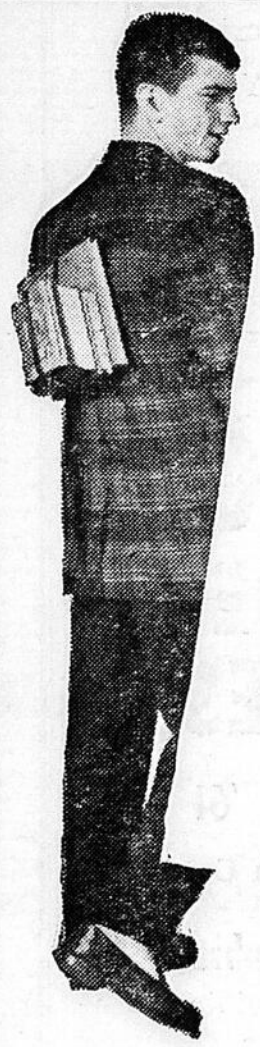
Accident à Beauharnois vendredi

Il lutte une auto stationnée. —

M. Normand Picard, une jeune homme âgé de 22 ans, a eu la surprise de sa vie vendredi dernier, le 18 août, lorsqu'il constata que son auto, stationnée le long de la rue St-Charles, en face du numéro 111, fut heurtée par un Météor 56.

En effet, vers les 11.00 heures p.m. M. Maurice Faille, âgé de 21 ans, de Melocheville, conduisant un Météor 1956, de l'ouest à l'est sur la rue St-Charles, alla frapper l'automobile de M. Picard, Buick 1955, stationnée le long de la rue. Les deux garde-boue gauches avant des autos furent assez sérieusement endommagés.

Les constatations d'usage furent faites par le Constable Georges Montpetit.



RETOUR A L'ECOLE
RAY LOISELLE

a un choix complet de souliers réglementaires pour les écoles, les couvents et les collèges

NOUS AVONS LES MEILLEURES MARQUES:



- SLATER
- PACKARD
- McFARLANE
- LEFAIVRE





Ils vous assurent qualité et confort

ESCOMPTE SPECIAL
A
TOUS LES ETUDIANTS

RAY LOISELLE
CHAUSSURES
56, STE-CECILE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-6510

SPECIAUX
RETOUR
de VACANCES
24 au 30 août



CHARS USAGES

M-11B
VOLKSWAGEN 1959 — $1645.
"Karman Ghia" (coupé
Rouge et noir — Radio

C-5B
FORD 1956 — $1145.
Station Wagon
9 passagers — V-8 Automatique
Pneus blancs — Bleu et blanc

F-1A
RENAULT 1959 — $995.
Rouge — DeLuxe — Radio
Lave glace

T-4A
CHRYSLER 1957 — $1195.
Windsor
Sedan rouge et blanc
Tout équipé

C-3A
FORD 1956 — $895.
Sedan
V-8 — Bleu et blanc

MR 2-A
METEOR 1955 — $695.
Sedan
V-8 — Automatique — Vert et blanc

SPECIAUX DE NOS MECANICIENS
Vendus comme tels

C-15B
OLDSMOBILE 1951 — $175.
Sedan — Automatique

C-29B
PLYMOUTH 1954 — $295.
Sedan

EN MONTRE ACTUELLEMENT
Nouvelles CONSUL 315-375
pour 1962

SERVICE PIECES AUTHENTIQUES FORD

• Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures •

POIRIER
AUTOMOBILE INC.

Claude Poirier, président

MERCURY — METEOR — COMET
FORD ANGLAISES

Valleyfield, Qué.
Tél. FR. 3-6444 ——— Rés. FR. 3-2789



DEPART POUR LA CALIFOURNIE: — La semaine dernière une famille très bien connue à Valleyfield quittait notre ville pour aller s'établir définitivement en Californie. Il s'agit de M. ET MME JOS ARENO (née Madeleine Berthiaume) et de leurs deux enfants, Joey et Lynn. Nous nous associons à tous leurs nombreux amis pour leur souhaiter bonne chance. (Photo Peter Rozon)



Salon de Fourrures
Albert Dandurand
tel. fr. 3. 1061
291 rue victoria
Valleyfield

Qualité et Bas Prix. Termes Faciles

AU SALON DE FOURRURES DANDURAND, LES NOUVEAUTES D'AUTOMNE ET D'HIVER SONT ARRIVEES. FAITES VOTRE CHOIX MAINTENANT ET BENEFICIEZ DES PRIX D'ETE. NOTRE MINIMUM D'ADMINISTRATION VOUS PERMET D'ACHETER A TERMES SANS FRAIS DE FINANCE.

Louons: capes, étoles. — Spécialité pour Mariée et Bouquetière



A LA PETANQUE DIMANCHE: — Au Parc Sauvé, dimanche dernier, en face du Chalet, avait lieu un grand tournoi de pétanque. Sur la photo nous reconnaissons M. ALBERT CASTRO, président du club local, MLLE GABY ST-ONGE, de Valleyfield, "Miss Pétanque" et M. JEAN RAFA, populaire animateur de plusieurs émissions et artiste de la métropole. Le grand concours de pétanque du championnat Molson avec trophée offert par JACQUES VIAU, a remporté un éclatant succès. M. Albert Castro était très satisfait de tous les Pétanqueux qui dans l'ensemble, ont bien joué. Le championnat de Valleyfield a été gagné par M. JACQUES LUCAIN, contremaître à la Cipel de Valleyfield et M. A. CASTRO, le fidèle de la pétanque. Le score a été de 21 à 8 contre l'équipe ELIE FRUTOS et BERNARD LAVOIE. Les semi-finalistes furent M. Villelongue Lucien, venu de Marseille en congé pour deux mois et son équipier, le jeune mais prometteur pétanqueur JEAN-LOUIS LAVOIE. Bonne performance aussi, chez M. COTE J. B. La doublette de femme, composée de MME JACQUELINE CASTRO et de MME ISABELLE VIAU, a gagné en quart de finale. M. JOACHIM VIAU et de M. COTE. M. RAYMOND ROY, vice-président, ainsi que MME VILLELONGUE jouant ensemble gagnèrent deux parties sur 4. En finale, MME ANDREE LUCAIN et M. ROGER LEBOEUF surent gagner le deuxième concours. M. ALBERT CASTRO, président du Club, remercie les commerçants suivants qui ont su encourager par des cadeaux: Cadieux Ferronnerie, United, M. J. Côté, sans oublier Jacques Viau qui offrit un magnifique trophée. Les liqueurs douces étaient une gracieuseté de Tougas & Nicholson. La soirée se termina joyeusement grâce à l'orchestre Venise Blue Boys. Vive la pétanque, sport en vedette au Canada.
(Photo Studio C'est Toi.)



TOURNOI DE LA MONTREAL COTTONS: — Samedi après-midi dernier avait lieu au Club de Golf de Valleyfield le tournoi annuel de golf de la Montreal-Cottons Ltd. Voici deux photos saisies au moment de la distribution des prix. Sur celle du haut, STAN CHAMBERS; G. GUILBEAULT, champion Low Net; M. C. S. JONES, remettant le trophée, et TONY BRAULT, organisateur du tournoi. Photo du bas: E. PIGEON; RENE TESSIER, champion Low Gross, C. S. Jones et TONY BRAULT.
(Photos Peter Rozon)

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

A l'assemblée régulière du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier au Valleyfield Golf and Country Club, M. Doug McFee, président du comité du programme traça les grandes lignes de son comité pour la prochaine année. M. McFee est bien secondé dans ce comité par Me Philippe Malouin, Me Georges-André Meloche, MM. Georges Bourret, Percy L. Clark, David Henderson.

A la table d'honneur on remarquait le président Harold Dando, le vice-président Vilda Filiatrault, C.A., MM. Doug McFee et Harry Bagnall. M. Dando souligna le retour de M. Bagnall après une absence de plusieurs mois.

Le président offrit des voeux de sympathie à Mme Claude Marchand qui a été cruellement éprouvée, la semaine dernière par la mort de sa mère, Mme Eucher Poirier. M. Dando nota également que le Club Rotary avait fait parvenir des sympathies à la famille Létourneau, à Beauharnois, à l'occasion du décès du gérant local de la Shawinigan Water and Power Co., à Beauharnois.

Me Philippe Malouin, qui assista à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de St-Jérôme, la semaine dernière, présenta un fanion de ce club au Club Valleyfield.

M. Jos Areno gagna le prix du tirage hebdomadaire. Les invités : MM. M. Lapointe, Gaston Dulude et Dr Chas. A. Hoffman, rotarien de Plainsfield, N.J.

La prochaine réunion aura lieu mardi prochain.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

Pepsi-Cola

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

St-Anicet

Session régulière de la Municipalité de St-Anicet du 7 août 1961, conseiller M. François Teste absent.

Les comptes suivants sont approuvés : Avila Génier (timbres) $5.00; Denis Latreille .35c; The Huntingdon County Hospital $2.00; Huntingdon Gleaner Inc. $28.42; Hector Carrière $8.00; Arice Quenneville $8.00; J.L. Dancause $8.00; Omer Chrétien $8.00; Edmour Caza, $8.00; Avila Génier $15.00; François Ouimet, $32.00; Léo Laparé, $5.00; Ross C. Irving $84.57; Réal Goyette, $16.00; Armand Caza, $22.00; Alcide Hurteau, $10.50; Sicard Inc., $3.42; Ministre des Finances $193.54; Ministre des Finances $85.30; Edgar Grenon, $20.00; Oliva Hart $35.00.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander au gouvernement Fédéral la construction d'un quai au bout de la route à Pointe Sommerville de 25 pieds de largeur et de 100 pieds de longueur avec descente pour bateaux.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander au Gouvernement Fédéral un sous-contrat pour livrer la malle à la pointe Sommerville pour la saison d'été.

Proposé et résolu à l'unanimité de nommer M. Marcel Quesnel comme vérificateur des livres de la Municipalité pour l'an 1961.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander à La Shawinigan Water and Power Co. de voir à déménager les poteaux sur rue de la Fabrique et rue St-Michel du côté opposé au trottoir et sans frais et recours contre la Municipalité.

Proposé et résolu à l'unanimité de demander à M. G. Lecavalier, i.c. département de la voirie de faire installer des enseignes limite de vitesse, 20 milles dans les rues du Village de St-Anicet et de 30 milles sur route No. 3 à partir de chez M. Edmour Castagner jusque chez M. Alpha Dupuis.

Proposé et résolu à l'unanimité d'autorisé M. Léonard Hurteau à réparer chemin Concession Quesnel à l'Ouest montée Quesnel ainsi qu'une partie du Currie.

Proposé et résolu à l'unanimité de faire une entrée vis-à-vis propriétée de M. Réal Goyette rue St-Anicet.

Proposé et résolu à l'unanimité de payer à M. Gérard Caza la somme de $400.00 en avance sur contrat vidanges.

Le sec.-trés. donna lecture des lettres suivantes :

J. Langevin, 1er août 1961
Robert Baillargeon, i.c., 28 juillet 1961
J.R.G. Lalonde, 27 juillet 1961
Shawinigan Water and Power, Co., 3 juillet 1961
Shawinigan Water and Power, Co., 5 juillet 1961
Jean Béland, 20 juin 1961.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Annoncez dans
LA GAZETTE

A la télévision

Dimanche 27 août

CBFT, Montréal, Canal 2

2.45-Musique
3.15-Conférence
4.00-Sports d'été
5.30-Film
6.00-Caméra '61
6.30-Robin des bois
7.00-Les Travaux et les jours
7.30-La Bonne Nouvelle
8.00-L'Ecole des vedettes
9.00-Petit théâtre
9.30-Sérénade estivale
10.00-Film
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-L'Echo du cinéma

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture et matinée "Pas si bête"
5.30-En ce temps-ci
6.00-Courts sujets
6.30-Les nouvelles journal télévisé du canal 10
6.40-Sport images
6.50-Promotion
7.00-Ma carrière
7.30-En cinématheque "L'ombre d'un homme"
9.00-Ma Première chance
9.30-Carnet de voyages "The Mexicali Rose" (version française)
10.00-Dix sur dix
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température.
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinema "Nadia, femme traquée"

●

Lundi 28 août

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Pépé le cowboy
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Dans tous les cantons
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Théâtre des vedettes
9.30-Isma Visco
10.00-Histoire d'amour
10.30-L'Afrique en marche
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Marco la bagarre"
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-en cinématheque "Dix-huit heures d'escale"
9.00-Alors . . .raconte
9.30-Télé-policier "Votre dévoué Blake"
10.00-Ecran d'étoiles "Instantanés"
10.30-Qui sont-il donc?
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Au royaume des crapules"
12.30-Fermeture

●

Mardi 29 août

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le Roi de la jungle
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-La Tête à l'ombre
8.00-Attachez vos ceintures
8.30-Vedettes en pantoufles
9.00-Dans ma rue
9.30-Expéditions
10.00-Théâtre O'Henry
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Gros plan

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Ménilmontant"
5.30-Trois mousquetaires "Trois faucons s'aimaient d'amour tendre"
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-En cinématheque "Prince rebelle"
9.00-Quiz-O
9.30-Frontieres "Shame of a nation"
10.00-10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La tentative"
12.30-Fermeture

Mercredi 30 août

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le moulin aux images
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Ciné-policier
9.00-Théâtre d'été
9.30-Passe d'armes
10.00-Cinéma canadien
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-A vous, Paris!

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Cherchez la femme"
5.30-Rouge ou vert
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Vox populi
7.30-Une demi-heure avec . . .
8.00-L'éternel amour "Le révolté de Santa Cruz"
8.30-33 Tours
9.00-Sur le matelas soirée de lutte télédiffusée directement du Centre sportif Paul Sauvé
10.00-Remous
10.30-Yves Christian
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "L'amour cherche un toit"
12.30-Fermeture

●

Jeudi 31 août

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Kermesse
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Exploits sportifs
7.45-Au-delà des apparences
8.00-Clé de sol
8.30-En quête de chansons
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Téléjournal
9.45-Nouvelles sportives
9.56-Commentaire
10.04-Ciné-Club
11.46-Téléjournal

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Leguignon guérisseur"
5.30-Parade des animaux
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Monsieur le maire
7.30-Pattes de mouche
7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
8.00-Sur la sellette
8.30-Cinéma Kraft "C'est la vie parisienne"
10.00- 10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Pigalle St-Germain des Prés"
12.30-Fermeture

●

Vendredi 1er septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Caravane
5.30-J'ai fait un beau voyage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Guillaume Tell
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Film
7.45-Quinze métiers
8.00-A vous, Paris!
8.30-Une étoile m'a dit
9.00-Cinéma international
10.45-Promenoir des poètes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Le chant de l'alouette"
5.30-Parade des animaux
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-En cinematheque "On n'aime qu'une fois"
9.00-Carnet de films "Jour de chance"
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Dortoir des grandes"
12.30-Fermeture

●

Samedi 2 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.00-L'univers des sports
4.30-Long métrage
6.00-Cette semaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Les Boucaniers
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Pure invention
7.45-Quinze métiers
8.00-Théâtre chez soi
8.30-Billet de faveur
10.00-Rythmes de danse
10.30-Colonel March
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Long métrage.

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.00-Football "Montréal à Ottawa"
5.00-Pic-nic télémission-variétés
6.00-Victoire sur mer
6.30-Safari
7.00-Nouvelles
7.10-Sport - images
7.15-Monsieur Bricole
7.30-Le royaume de madame magazine féminin -
8.00-Cinéma du samedi "Caravane du désert"
10.15-Chez Isidore
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Conflit"



Thunderbirds de Granby 13
Jets de Valleyfield 1

Dimanche dernier les Jets rendaient visite aux Thunderbirds de Granby. Nous avons assisté à une très belle rencontre, comme l'indique le pointage. Les Jets étaient à leur meilleur sur la défensive et, avec un peu plus d'ensemble à l'offensive, nous aurions certainement remporté la victoire. Le botté d'ouverture a été fait par Ross Gahill, des Thunderbirds, et le ballon a été attrapé par notre joueur de couleur Gerry Hay qui a réussi un retour de 40 verges pour être applaudi par les partisans des Jets qui s'étaient rendus à Granby pour encourager leur équipe. Plus tard, Kenny Winter qui effectuait le botté de dégagement, en a réussi un de 40 verges pour repousser Granby loin dans sa zone. De retour à l'offensive les Thunderbirds se sont ralliés et ont réussi à se rendre à la ligne de 15 verges des Jets. Sur le jeu suivant Bob Skinner, quart arrière des Thunderbirds, a lancé une belle passe dans la zone des buts des Jets mais Dennis Haworth, qui était à son meilleur, a réussi à intercepter la passe et a été plaqué sur les lieux, soit dans la zone des buts. Ceci donna l'avance au Thunderbirds un à zéro.

Dennis, en interceptant cette passe, venait d'empêcher les Thunderbirds de compter pour un touché. Le compteur de ce point fut Normand Brodeur qui a plaqué Dennis Haworth. Durant la 12e minute de jeu, au premier quart, alors que Granby était en possession du ballon, une passe échappée par le joueur Normand Brodeur à la ligne d'une verge des Jets a été recouvrée par Russel Haworth qui a été blessé au tendon de l'épaule. Nous doutons qu'il puisse revenir au jeu cette année.

Durant le deuxième quart Dennis Haworth a intercepté sa deuxième passe de l'après-midi à la ligne de 35 verges de Thunderbirds mais vu le manque d'ensemble à l'offensive nous n'avons pu faire le touché. Nous ne pouvons blâmer les joueurs de ne pas avoir d'ensemble parce que cet ensemble leur est enseigné par l'instructeur et c'est un point que Les Broadway, ancien instructeur des Jets, n'avait pu leur enseigner.

A la cinquième minute du deuxième quart, alors que les Thunderbirds étaient à trois verges du but, le quart arrière Bob Skinner a fait une feinte et a passé à droite pour un touché qui a placé le pointage 7 à 0. Vu les belles performances que démontraient Hay, le botteur de Granby faisait tout en son possible pour placer le ballon du côté opposé de Hay, mais à la huitième minute de jeu un botté probablement manqué par Ross Cahill est tombé dans les mains de Hay qui a réussi un retour de 30 verges.

Le troisième quart a débuté en lion pour les deux équipes et Granby avait un léger avantage lorsqu'un échappé de la part de John Jenks, de Granby, a donné la chance à Gilles Faille de recouvrer le ballon à notre propre ligne de 45 verges mais nous n'avons pu nous rendre dans la zone des buts. Quelques minutes plus tard René Longtin, notre vétéran de l'équipe avec ses 32 ans, a malheureusement reçu un coup de coude sur le nez et la bouche.

Nous ne savons pas encore la gravité de ces blessures. Il sera à son poste pour la partie de dimanche.

Au quatrième quart, les Thunderbirds ont eu un regain de vie et ils ont réussi leur deuxième touché de la journée. Une passe de 20 verges de Bob Skinner à Don Laviolette a résulté en un touché pour placer le pointage 13 à 1 en faveur de Granby.

Encore une fois Hay a réussi à gagner 25 verges sur un retour de ballon. Ce joueur a réussi à gagner au dessus de 100 verges à lui seul durant la journée de dimanche. Avec le nouvel instructeur, il sera à surveiller.

Une passe du quart arrière Robert Montpetit, des Jets, à Lucien Cuerrier à résulté à un gain de 20 verges. Par la suite nous nous sommes approchés de la zone des buts adversaires sur quelques passes courtes à Jean-Marc Le-compte mais il était trop tard, la partie se terminait quelques secondes plus tard.

L'organisation des Jets désire faire remarquer au public le beau travail que l'assistant entraineur Jim Oakes avait fait avec le club durant une semaine de pratique pour ensuite aller jouer une magistrale partie contre les Thunderbirds de Granby qui n'ont pas une équipe à dédaigner. Jim s'est dit très heureux de travailler avec Phil Fleurquin et il dit que seulement le fait que Phil parle français va donner un regain de vie à l'équipe.

La prochaine partie des Jets aura lieu dimanche, le 27 août, contre les Ramblers de Châteauguay. Nous tenons à rappeler que les Jets avaient eu l'avantage au sol et dans les airs durant la partie d'exhibition contre ces deux clubs. Le mot d'ordre de la semaine: tout le monde au terrain d'exhibition pour encourager les Jets.

Du travail pour les débosseurs grâce aux collisions mineures

Chaque semaine, des véhicules se frottent avec plus ou moins de "tendresse", si l'on peut employer le terme.

Heureusement pour les débosseurs qui ne chôment jamais, quelle que soit la saison.

Mercredi, à l'intersection des rues Eastern et St-Charles, les véhicules de MM. Maurice Lacombe du 104, rue Académie, Valleyfield et Marc Pomerleau, vinrent en collision.

Il était environ 5 heures p.m., lorsque les agents municipaux se rendirent sur les lieux pour constater que M. Pomerleau, circulant de l'est à l'ouest, rue Eastern, fit son arrêt à St-Charles, puis repartit et, aveuglé par le soleil, il frappait l'auto de M. Lacombe.

On estime que les dommages se sont élevés à $500.

Dimanche, le 12 août, en face de la Canadian Légion, rue Victoria, l'automobile de M. Rosaire Thibert frappa à l'arrière la voiture de M. Frank Brady. Les deux circulaient dans le même sens. Arrivé à cet endroit, Brady tourna et freina subitement. L'auto qui suivait lui rentra dans la carrosserie. On estime à $150 les dommages causés. Les constables P. Bougie et A. Fortier étaient sur les lieux.

En face du 170 Chemin Larocque, lundi le 14 août, l'auto de M. Henri-Louis Pelchat circulait du nord au sud Chemin Larocque et était suivi par le véhicule conduit par M. Philibert Chartier. Comme celui qui précédait arrêta brusquement, le second lui entra dans le derrière, causant des dommages pour environ $500. Les constables R. Fortier et C. Tessier étaient sur les lieux.

Pour la RENTREE des CLASSES

— Pour étudiantes —

TUNIQUES
bleu-marine
Collet en V
ou carré
GRANDEUR:
6 à 14
TEEN AGE
10 à 18

VESTES
CHANDAILS
BAS
SOULIERS
PYJAMAS
SOUS-VETEMENTS

BLOUSES
BLANCHES
BLEUES
avec collet rond
ou en V



Pour les collégiens

— Blazers
Droits ou croisés
Garçons 24 à 34
Hommes 34 à 42

— Pantalons
Gris, en worsted de laine anglaise

— Habits
Assortiment complet dans les couleurs et grandeurs

— CHEMISES
— SOUS-VETEMENTS
— MOUCHOIRS
— IMPERMEABLES
— BAS — BRETELLES
— CEINTURES

TOUTES LES
POINTURES
SOULIERS NOIRS



J. O. QUESNEL Ltée

67, GRANDE-ILE — VALLEYFIELD-BELLERIVE — TELEPHONER FR: 3-5720

ATTENTION FUTURS MARIES, AVANT D'ACHETER

VENEZ COMPARER NOS PRIX

SINRAY VOUS OFFRE LES PRIX LES PLUS BAS

TERMES FACILES

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

39, Ave Grande-Ile — Valleyfield — Tél. FR 3-2233

M. Roméo Jolicoeur nous quitte après un séjour de dix ans à Valleyfield

Il accepte un poste de professeur à Thetford-Mines. — Directeur-fondateur de la Mané. — Il remercie la population.

Comme le soussigné quitte Salaberry-de-Valleyfield pour Thetford Mines, après un séjour de dix ans dans la Cité, il veut en profiter, une fois de plus par la voix des journaux, pour remercier la population campivallencienne de l'accueil bienveillant croissant qu'elle a donné à la Manécanterie du Christ-Roi. Au moment, où devait se célébrer avec un certain éclat le dixième anniversaire de fondation de la Mané, le directeur-fondateur, oh! bien à regret, doit quitter Valleyfield. Quitter la Venise du Québec hospitalière après les dix années de sa vie de pleine maturité, fait mal au coeur; dix années de souvenirs de toutes sortes; les dix années, très probablement, les plus fructueuses de sa vie!"



M. ROMEO JOLICOEUR

A Thetford Mines, le signataire de cet article prodiguera l'enseignement en 12e et en 11e anées, dans une nouvelle école centrale secondaire. Mais pourquoi Thetford? Dans la vie, il faut avancer — et le bon salaire n'empêche pas le dévouement désintéressé, loin de là. A Valleyfield, après 30 ans d'enseignement dans la Province de Québec, dont dix ans ici, le salaire aurait été de $6350.00, en septembre prochain, (l'an dernier, $6150.). A Thetford Mines, en arrivant, $7500. et l'an prochain, nouvelle convention collective. Et là, uniquement pour l'enseignement, et pour 20 périodes sur 35, cours et surveillance d'études ou d'activités dirigées 20 périodes sur 35, par semaine.

Le titulaire de 12e année de l'Ecole Secondaire de Salaberry-de-Valleyfield, pendant ces dix dernières années, s'est parfois mis les "pieds dans les plats", souvent a blessé son prochain, souvent a heurté les susceptibilités de son entourage, il s'en excuse profondément. Que voulez-vous, celui qui ne fait jamais rien, ne blesse personne jamais! Si l'on tient compte surtout, que le soussigné s'est dévoué au sein de l'A.P.S.V., des C. de C. parfois, du Jeune Commerce, du Club Richelieu, de la Chorale de la Cathédrale, de la S.S.J.B., du Prêt d'honneur, de l'Académie littéraire de l'E.S.S.V., de la Chorale E. S. S.V., de la Mané du Christ-Roi, et naturellement, et surtout, dans l'enseignement intense prodigué, "veux, veux pas" il y a eu de nombreuses anicroches. Me les pardonnera-t-on... Merci.

En terminant, je pardonne volontiers aux responsables d'une injustice dont je fus victime dernièrement.

Roméo Jolicoeur, i.d.

Annoncez dans La Gazette

Les étudiants recevront leurs bourses du Prêt d'Honneur cette semaine

Les bourses du Prêt d'Honneur du diocèse de Valleyfield, une initiative de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse et de l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield, seront distribuées cette semaine à ceux qui en ont fait la demande.

Un comité conjoint des deux organismes présidera à l'attribution des bourses aux étudiants les plus méritants et les plus dans le besoin. Grâce à ces prêts, plus d'une soixantaine de jeunes pourront poursuivre des études supérieures et se perfectionner dans la profession de leur choix.

Voyage d'amitié

Un grand nombre d'officiers diocésains, d'officiers de sections et de membres de la S. S.J.B. participeront au Voyage annuel d'amitié, qui les conduira, cette année, à Kingston, Ontario, pour assister à l'inauguration de la première paroisse française à cet endroit.

Le départ s'effectuera le 26 août, à 9 hrs. 30 a.m., heure avancée, de la Gare Centrale de Montréal. Un arrêt est prévu à Cornwall, ou il y aura visite de la ville en autobus, diner avec les principaux dirigeants des associations canadiennes-françaises, rencontre avec des autorités, etc....

Les délégués arriveront à Kingston vers 5 hrs. 30 p.m., où un souper avec les Canadiens français de l'endroit et une soirée populaire les attend.

Le lendemain, tous les participants assisteront à une messe spéciale, dans la nouvelle paroisse française Saint-François d'Assise, visiteront la ville pour enfin se régaler d'un excellent buffet. Ils prendront le chemin du retour à 5 hrs.30 p.m., et devraient parvenir à Montréal vers 7 hrs. p.m.

Les organisateurs ont opté pour un voyage en train afin d'augmenter les contacts personnels et de favoriser justement le but du voyage, puisque ce dernier s'appelle le "Voyage d'Amitié". Ceux qui voulaient prendre part à l'expédition devaient s'adresser au secrétaire diocésain.

(Le Publiciste.)

Gilles Cauchon, C.A.

Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

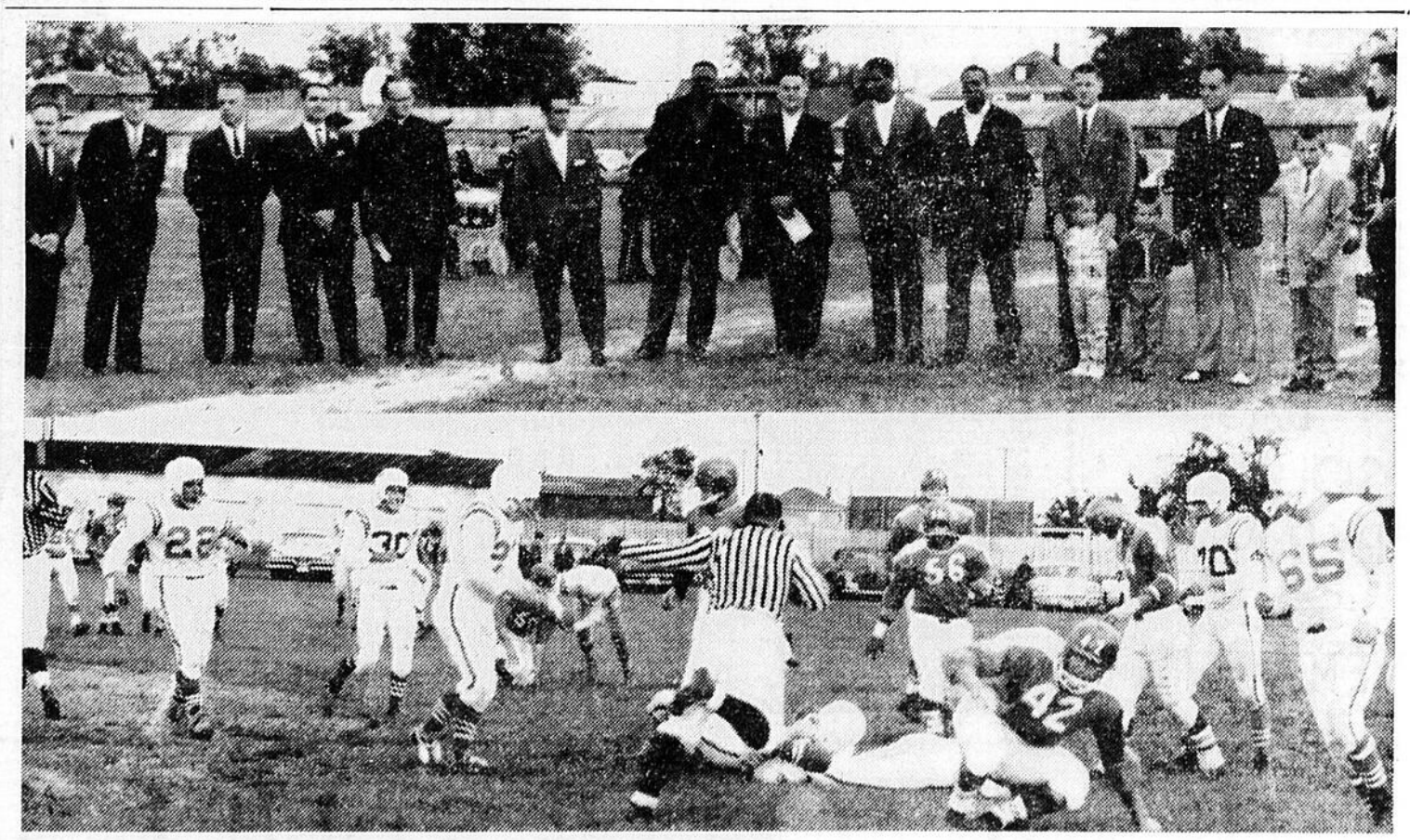


SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, St-Laurent

VALLEYFIELD



A L'OUVERTURE: — Dimanche après-midi dernier avait lieu au terrain de l'exposition l'ouverture officielle de la nouvelle saison de football des Jets de Valleyfield. Voici deux photos saisies au début de la joute. Sur celle du haut quelques invités: JOS DEGRE; NAPOLEON LALONDE; CHEF PAUL MARLEAU; M. CHEVRIER; Abbé MARCEL LADOUCEUR, aumônier; BILLY LOCKLIN, D. CLARK et MARV LUSTER des Alouettes; PHIL GOYETTE, des Canadiens de Montréal; JACQUES VIAU, "Molson" et TOD CAMPEAU de "Dow". Sur la photo du bas un des magnifiques jeux de l'après-midi. (Photos Peter Rozon.

Au cours secondaire

Le manque de professeurs se fait sentir

Plusieurs activités para-scolaires cesseraient cette année

La Commission Scolaire est réellement dans une mauvaise impasse. —

Avec le départ précipité de plusieurs professeurs au cours des mois d'été, il manque actuellement plusieurs professeurs pour l'enseignement au cours secondaire pour garçons à l'école Edgar Hébert qui ouvrira ses portes pour la première fois au début de septembre.

Cette situation a été longuement discutée à la dernière assemblée de la Commission Scolaire mardi soir alors que les commissaires siégeaient pour la première fois dans les nouveaux locaux de la Commission, rue Bergevin.

Malgré les tentatives multipliées pour remplacer ceux qui sont déjà partis, la Commission n'a pu engager un seul autre professeur pour remplir les cadres vacants.

D'après ce qui est ressorti de l'assemblée, il semble vain de penser de surcharger les professeurs restants par des périodes supplémentaires, afin de se distribuer entre eux le travail qu'accomplissaient ceux dont on déplore le départ. La Commission n'est pas sans savoir que les professeurs exigeront $4. à $5., ou même plus, pour chaque période supplémentaire, et elle n'est pas actuellement en position pour dépenser des dizaines de milliers de dollars à cet effet.

Il a donc été décidé de discuter de la situation avec le directeur général des études, M. Jean-Marc Hébert, et une assemblée spéciale a été demandée par le président Antonin Cailhier, pour mardi soir prochain.

S'il faut en juger par le résultat des discussions de la dernière assemblée, on ne sera pas surpris de constater que plusieurs activités parascolaires dirigées par des professeurs ne feront pas partie intégrante du programme d'étude cette année à cause de la pénurie de professeurs. Comme on le disait à l'assemblée, "il n'y a pas de doute que le programme sera beaucoup moins intéressant pour les élèves si l'on est obligé de s'en tenir aux matières de base seulement, en éliminant toutes les autres activités dirigées". Mais devant les circonstances, il faut trouver une solution. Les faits sont là, on ne peut les dénier. Espérons tout de même que cette aiguille qui gêne l'administration scolaire trouvera son remède et que la guérison sera à la satisfaction de tous.

ST - STANISLAS

A une assemblée générale et mensuelle de la Municipalité de St-Stanislas de Kostka, tenue au lieu ordinaire des assemblées, lundi, le 7 août, 1961, sont présents: Dr Emile Brosseau, maire, et MM. les Conseillers Albert Patenaude, Wilfrid Lafontaine, Auguste Pepin, Horace Bergeron formant quorum de ce Conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine, que le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

Armand St-Germain, 183 pieds de trottoir en asphalte à 36 sous le pied : $102.48; Comté de Huntingdon pour ligne seigneuriale : $116.00; Wilfrid Vaudrin pour 3 rouleaux de broche piquante à $9.75: $29.25; 10 crampes : $1.60; J.-Guy Picard pour entretien de la Montée Léger durant l'hiver 60-61 : $105.00.

ADOPTE.

Il est proposé par Auguste Pepin, secondé par Horace Bergeron, que ce Conseil autorise la compagnie Shawinigan Water and Power à installer une lumière de rue le long du chemin sur le Lac St-François en face de la propriété de M. Ovila Loiselle et ce, aussitôt que possible et que copie de cette résolution soit envoyée à la dite Compagnie.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Auguste Pepin, que ce Conseil autorise le secrétaire-trésorier à payer les comptes suivants :

Emile DeBonville, évaluateur : $30.00; Eugène Pilon : $30.00; Léo Leduc : $30.00; Wilfrid Vaudrin, Secrétaire-trésorier, $15.00; Eugène Pilon, 4 repas : $4.00; Eugène Pilon, pour auto : $10.00.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

HOTEL BALMORAL
VALLEYFIELD
Bal Tabarin
J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
23 - 24 - 25 - 26 août

DENISE CARON
Une excellente chanteuse, animatrice, M.C. Vedette du disque Fleur de Lys. Cette artiste est appelée la "Chanteuse à deux voix".

SAVINA et TARAMA
Un acte de nouveauté formidable nous arrivant d'Europe. Numéro à ne pas manquer.

EN GRANDE VEDETTE
CLAUDE GIRARDIN
Un sensationnel chanteur. Vedette du disque, de la radio et de la télévision. Artiste d'une magnifique personnalité. De retour au Bal-Tabarin sur demande spéciale de la part de ses nombreuses admiratrices. Son succès "Un petit béquot" est parmi les premiers disques du palmarès français.

SEMAINE PROCHAINE:
GINETTE SAGE

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
La musique de danse vous est fournie par
THOMAS AUBERTIN
le populaire orchestre de
ET SES 4 MUSICIENS

Une grange incendiée samedi

Une grange récemment acquise par M. Josaphat Demers de Howick a été la proie des flammes, samedi le 12 août. Elle appartenait auparavant à M. Delvida Meloche.

Les pompiers de Valleyfield se rendirent à l'appel vers 8.45 hres p.m. dans la paroisse de St-Timothée, à la demande des autorités de l'endroit.

Ils durent, sous la direction du Capitaine Girouard, y demeurer jusqu'à 4.30 hres a.m., afin d'assurer la protection des camps qui se trouvaient dans les alentours.

Les dommages matériels ne sont pas importants puisque cette bâtisse était vouée de toute façon à la démolition.

LISEZ LA GAZETTE





APPRECIATION DE NOS EFFECTIFS: — A Picton, Ontario, récemment, trois délégués attitrés du Club Nautique de Valleyfield ont été à même de constater sur place l'organisation des régates internationales tout en ayant le temps de faire les comparaisons nécessaires avec l'organisation d'un tel événement comme la chose se fait depuis des années dans notre ville.

M. PAUL CAMPEAU, président des régates 1961 à Valleyfield. M. PAUL CHARTRAND, directeur et arbitre de la Canadian Boating Federation dans l'est du Canada, et M. J. C. LEFEBVRE, de La Gazette, ont été bien accueillis par les organisateurs de l'événement de Picton, une petite ville située sur les bords du lac Ontario avec une population d'environ 3000 âmes. L'attraction principale était la course pour le trophée Harmsworth, emblême du championnat mondial dans la classe ouverte pour les canots automobiles. Disons que le site proprement dit de la tenue des régates est sis à environ dix milles de Picton. Les spectateurs s'installent sur la berge de ce bras d'eau pour assister au spectacle. Le samedi soir, ils ont vu Miss Super-Test prendre les devants devançant par beaucoup Miss Détroit, les deux seuls concurrents dans cette épreuve. Ce n'était pas une course, encore moins une compétition. Le lendemain il s'agissait d'un programme de hors-bords et de canots-automobiles. Encore ici, le spectacle était bien ordinaire. MM. CAMPEAU, CHARTRAND et LEFEBVRE ont été unanimes à déclarer qu'il faisait bon d'assister à un événement de ce genre pour réaliser que le site des régates de Valleyfield, l'organisation parfaite et complète de ses nombreux comités ne laissaient absolument rien à désirer. Les nombreux conducteurs d'embarcations et leurs propriétaires ont admis ouvertement à Picton que "Valleyfield est l'endroit idéal pour des régates à tous les points de vue: compétition, hospitalité, renseignements, etc. "La seule chose qui a impressionné les délégués du Club Nautique de Valleyfield fut la réception organisée par le maire H. J. McFarland, à son domaine de Picton. Quelque 1200 personnes ont été accueillies sous une tente géante où ils passèrent des heures agréables à parler de régates et de Valleyfield.

Il fait bon visiter des centres de ce genre pour mieux apprécier nos effectifs naturels comme la baie St-François, le Parc Sauvé, cette belle nappe d'eau au coeur même de la ville de Valleyfield avec un chalet nautique incomparable.

Faisant allusion aux nombreuses activités qui se sont déroulées au Chalet du Club Nautique de Valleyfield depuis mai dernier, M. RENE BERTRAND, gérant, et M. REMI HALLE, trésorier, relataient à quelques membres réunis à ce centre que des embarcations de toutes sortes, venant de tous les coins du Canada et des Etats-Unis ont passé par cet endroit au cours de la présente saison. Il y avait des cruisers venant de San Diego, Texas, des voiliers de Toronto, des hors-bords de clubs nautiques des régions environnantes, etc. On semble croire que d'ici quelques années le Club Nautique de Valleyfield ne pourra accommoder toutes les embarcations qui voudront faire un arrêt à Valleyfield en se dirigeant vers les Grands Lacs ou encore l'Atlantique. M. BERTRAND et ses aides sont d'une courtoisie parfaite pour les visiteurs et ceci contribue à la bonne renommée et à mieux faire connaitre et apprécier le Club Nautique de Valleyfield au Canada et aux Etats-Unis.

A la semaine prochaine!

RESTAURANT AUX RAPIDES

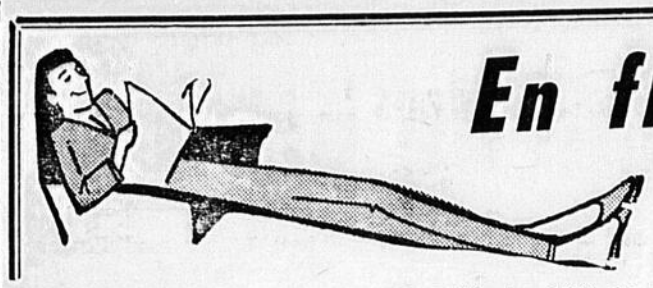
à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Jeune à 87 ans

Nos meilleurs voeux de bonne fête et de longue vie à M. Elzéar Poirier, père, 51, rue Penon, Valleyfield, qui célébrera son 87e anniversaire de naissance le 26 août prochain. De la part de tous ses parents et ses nombreux amis.

Un Deuil cruel

Nos plus vives sympathies à Mme Claude Marchand qui a été cruellement éprouvée, la semaine dernière, par la mort de sa mère, Mme Eucher Poirier. Les funérailles eurent lieu en la Cathédrale de Valleyfield samedi dernier.

En voyage

M. et Mme Maurice Lapointe, leurs enfants Sally, Lorraine et Gérald sont présentement en voyage dans l'est du Canada. Ils visiteront plusieurs centres de villégiature de la province de Québec, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau Brunswick et de l'Ile du Prince Edouard.

En vacances

Mme Françoise Dumouchel, rédactrice et secrétaire à La Gazette, est présentement en vacances aux Etats-Unis. Elle passera ces deux semaines à visiter les principales attractions de la Nouvelle-Orléans. La direction de notre journal espère que son séjour là-bas lui permettra de bien se reposer et qu'elle nous reviendra avec autant d'ardeur et de zèle au travail qu'au cours de la dernière année. Mme Dumouchel nous reviendra au lendemain de la fête du Travail. Nos lectrices comprendront donc l'absence des deux pages féminines qui font partie de l'édition régulière de La Gazette cette semaine et la semaine prochaine. Il n'y a pas de doute que notre rédactrice aura des messages encore plus intéressants à communiquer aux dames et demoiselles dans ses chroniques féminine à son retour au travail au début de septembre. Bonnes vacances, France!

La dévaluation

Les résidents de notre région qui projettent un voyage le long des frontières, tout particulièrement à certains endroits de l'état de New-York, sont invités à surveiller les achats qu'ils se proposent de faire au pays de l'Oncle Sam. A plusieurs places on semble se plaire à demander 5% pourcent d'escompte sur notre monnaie. On va même jusqu'à exiger 2 sous sur une pièces de 25 sous. Une raison de plus pour pratiquer l'achat chez nous où notre argent vaut 100 sous pour un dollar.

Une vieille feuille!

Le constable Eugène Leduc, attaché à la Sûreté Provinciale à Valleyfield, nous remettait, ces jours derniers, une édition du 3 février 1898 du quotidien "The Daily Sentinel-Review," de Woodstock, Ontario. En dépit du fait que cette feuille a jauni avec les années, son contenu n'a pas manqué d'intéresser nos journalistes. Ce qui attire le plus l'attention: les annonces et les prix. Certains corsets se vendaient alors 20 sous et on pouvait ajouter une belle dentelle spéciale pour 5 sous de plus. Une soirée de vaudeville coûtait 10 ou 20 sous. Un dîner complet pour 15 sous. Un vendeur d'eau de quinine offrait une bouteille de 25 onces pour 50 sous et remettait en même temps un certificat qui garantissait la disparition des cheveux gris. On ne donne pas plus de détails). Quelques aubaines additionnelles; set de salle à dîner en chêne, $2.50; matelas avec supports et broches, $1.75; une corde de bois, 16 pouces, $1.80, livrée à domicile.

Tournoi annuel

Le tournoi annuel de golf de Valleyfield Express Limitée se déroule aujourd'hui même au Valleyfield Golf & Country Club. Les départs se font à compter d'une heure cet après-midi et la dictribution des prix se fera à la fin du buffet. M. Paul Comte, vice-président de Valleyfield Express, se fera un plaisir d'accueillir ceux qui prendront part à cette événement sportif.

Les plaques 1962

L'an prochain, les plaques d'automobiles seront, comme cette année, blanche et noires. Les chiffres blancs se détacheront sur fond noir alors qu'actuellement les chiffres sont noirs et le fond blanc. Il est à remarquer que l'indication "Québec" sera inscrite en haut de la plaque et non au bas comme c'est le cas, cette année. C'est le sous-ministre des transports qui a annoncé cette nouvelle hier. Interrogé au sujet des "petits numéros" M. Jacques Verrault a déclaré que la coutume avait été abandonnée depuis longtemps et que les plus bas numéros auront quatre chiffres.

Une soirée d'adieu

Plusieurs membres du comité exécutif et quelques amis de la Manécanterie du Christ-Roi se réunissaient à la résidence de M. Roméo Jolicoeur, lundi soir dernier, afin de rendre hommage à ce dernier qui est le directeur-fondateur de cet organisme des plus importants dans notre milieu. On sait que M. Jolicoeur quittera notre ville au cours des prochains jours pour Thetford-Mines où il sera professeur de français.

Mariage Desjean-Dion

Le mariage de Mlle Hélène Dion, de Montréal, à M. Marc Desjean, fils de M. et Mme Paul Desjean, de Valleyfield, a été célébré samedi avant-midi dernier en la paroisse d'Ahuntsic de Montréal. Plusieurs parents et amis assistaient à cette cérémonie et à la réception. Les nouveaux mariés sont en voyage de noces en Gaspésie. En septembre, M. Desjean sera professeur attaché à la Commission Scolaire de Montréal. Nos meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Marc Desjean.

Naissance-Rousse

Nos félicitations à M. et Mme Marcel Rousse, née Mariette Montreuil, qui sont les heureux parents d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield jeudi, le 10 août 1961, et baptisé le 20 août en l'église Notre-Dame-de-Bellerive par M. l'abbé Besner, sous les noms de Joseph Gérard Denis.

(Suite à la page 19)

Franklin Drive-In

MALONE

(Théâtre en plein air)

Mercredi — Jeudi, 23-24 août
"THE MISFITS"
CLARK GABLE — MARILYN MONROE
- AUSSI -
"ODDS AGAINST TOMORROW"

Vendredi — Samedi, 25-26 août
"SEVEN WAYS TO SUNDOWN"
- AUSSI -
"WINGS OF CHANCE"

Dimanche — Lundi, 27-28 août
"RETURN TO PEYTON PLACE"
— AUSSI —
"COSSACKS"

Mardi — Mercredi — Jeudi, 29-30-31 août
"PORTRAIT IN BLACK"
— AUSSI —
"MAN WITHOUT A STAR"





En glanant dans le passé

par la Hérodoteur vénitien au travail



Dans la Gazette de Valleyfield, édition du jeudi 28 août 1941, on lisait les nouvelles suivantes, datant d'il y a vingt ans:

D'imposantes cérémonies se sont déroulées, ces jours derniers, à l'occasion de la conversion et du mariage d'un membre du dépot de l'effectif du Corps d'aviation Royal Canadien, à Valcartier. Un aviateur, Alexandre Anderson, de Valleyfield, s'est converti au catholicisme et a été baptisé en l'église du Saint-Coeur de Marie par le Cpt abbé Georges Abel, aumônier du dépôt.

-o-

M. Léger Côté, âgé de 26 ans, dont les parents sont domiciliés à Québec, et employé depuis quelques mois à une usine d'explosifs de Valleyfield, a perdu la vie tragiquement dimanche soir dernier, lorsqu'une explosion se produisit dans une des bâtisses de munitions. On le transporta d'urgence à l'hôpital où il succomba une couple d'heures après son arrivée.

-o-

La Fanfare de Valleyfield et l'Harmonie de Valleyfield se sont disputées, dimanche dernier, la faveur des mélomanes en tenant simultanément deux concerts, l'un à l'Aréna de Valleyfield et l'autre au Parc Sauvé.

-o-

Pour le première fois dans l'histoire de la ville de Beauharnois, on est à court d'échevin. En effet, à la mise-en-nomination qui eut lieu, la semaine dernière, aucun électeur-propriétaire ne présenta le nom d'un candidat possible pour occuper le poste d'échevin laissé libre par M. Arthur Caron.

-o-

M. Delpha Sauvé, député du comté de Beauharnois, a adressé la parole, mardi soir, dans la salle du comté de Huntingdon, à Huntingdon, lors d'un ralliement politique et vue des élections complémentaires.

-o-

Mmes Napoléon Tessier et Armand Tessier ont été blessées assez sérieusement à l'intersection des rues Dufferin et Grande-Ile quand l'automobile conduit par M. Roland Valois de Longueuil les heurta sur la rue.

-o-

MM. les échevins Cholette et Dumouchel ont demandé, hier soir, à l'Assemblée du conseil, présidée par Son Honneur le maire J. A. Larin, des trottoirs et des pavages dans les nouvelles rues de la cité, où il y a plusieurs électeurs-propriétaires qui souffrent de cette lacune.

-o-

Mercredi dernier, on annonçait officiellement que la société coopérative des fermiers du comté de Huntingdon, manufacturiers de fromage et de beurre, avait loué pour un an, leur propriété à la Fry-Cadbury Ltée. Cette compagnie achètera les machineries des Etats-Unis.

-o-

Ceux qui assistèrent à la brillante joute de crosse qui eut lieu dans l'Aréna de Valleyfield, ne purent s'empêcher de manifester leur enthousiasme pour les rapides joueurs du Canadien et du Cornwall.



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

En flânant

(Suite de la page 18)

Parrain et marraine, M. etMme D. A. Rousse, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Jean- Pierre Savard, tante.

Un départ surprise

De retour de vacances, c'est avec regret que nous apprenions le départ prochain de M. Roméo Jolicoeur, directeur-fondateur de la Mané et professeur bien connu à Valleyfield. M. Jolicoeur habitera Thetford-Mines à partir du premier septembre où il poursuivra sa carrière de professeur de français. Le personnel de La Gazette eut l'occasion de coudoyer M. Jolicoeur au cours de trois étés alors qu'il agissait comme journaliste-reporter pour ainsi permettre à l'équipe de prendre des vacances. Nous avons toujours apprécié son zèle, sa franchise tout comme les lecteurs de La Gazette ont été à même de la faire à ces occasions. Nous nous unissons à la population pour offrir nos meilleurs voeux à la famille Jolicoeur à Thetford Mines.

Signal d'aproche

Ceux qui ont eu l'occasion de visiter le Club Nautique de Valleyfield au cours des derniers jours ont été frappés par cette lumière qui vient d'être installée au haut d'un mat. Cette lumière tourne sur elle-même et peut être vue à plusieurs milles à la ronde, tout particulièrement sur les eaux du St-François. Elle a surtout pour but de faciliter l'entrée au Club Nautique, le soir, des propriétaires d'embarcations, qu'ils s'agissent de membres ou de visiteurs. On se rappelle que plusieurs cruisers eurent de la difficulté à s'aprocher du Club Nautique dans le passé le soir. Cette lumière est donc un actif précieux pour tous les intéressés.

C'est l'hiver

La température des derniers jours nous fait penser à l'automne. A plusieurs endroits ont dû faire démarrer les fournaises et les chaufferettes pour au moins enlever cette humidité qui nuisait au confort habituel. C'est un mois d'octobre en août qui a forçé certains villégiateur à revenir "en ville," plusieurs jours plus tôt que d'habitude. Les baignades ont diminué en proportion mais les pêcheurs sont plus nombreux que jamais sur les eaux de nos lacs et rivires. De plus, on rapporte que les prises sont belles et nombreuses...

Tombola du St-Esprit

Les paroissiens de l'église du St-Esprit organisent, cette semaine, au Parc Chartrand, rue Victoria, une tombola au profit des loisirs de cette paroisse. Il y a dix kiosques de toutes sortes pour satisfaire tous les goûts des paroissiens et de leurs amis qui désirent encourager une belle oeuvre. Les prix pour les parties de Bingo ne laissent aucunement à désirer. Commençée mardi soir, cette tombola se continuera jusqu'à samedi soir inclusivement. Les activités commencent le soir à 8 heures. On vous attend à la tombola du St-Esprit cette semaine.

Nommé directeur

Notre ancien confrère de la Presqu'Ile, à Dorion, M. Marcel Brouillard, vient d'être nommé directeur du parti progressiste-conservateur pour la province. M. Brouillard habitait Ottawa depuis près d'un an. Il sera le responsable du secrétariat provincial de presse.

A Québec

Les membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield ont passé la journée de mercredi à Québec dans le but de solutionner certains problèmes de régie interne. La finance de la Commission Scolaire était un des points qui a retenu l'attention du Ministère de l'hon. Paul Gérin-Lajoie, député provincial de Vaudreuil-Soulanges. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

En Australie

M. Jimmy Bell, vendeur avec la compagnie Asten-Hill, complétait, récemment, un voyage d'affaire de plusieurs semaines en Australie. M. Bell disait à notre représentant que les coutumes sont différentes de chez nous à cet endroit. Il a été impressionné par l'hospitalité des australiens. Au retour, M. Bell, qui était accompagné de son épouse, fit un arrêt à Honolulu. M. Bell est à l'emploi de cette importante compagnie locale depuis plus de 25 ans.

On parle ZINC

S'il faut en juger par les rumeurs qui circulent dans plusieurs régions, autres que la nôtre, la question de la venue de l'industrie du zinc pour Valleyfield ne serait aujourd'hui qu'une formalité. On serait en mesure de l'annoncer officiellement dès les débuts de l'automne. La conformation d'une telle nouvelle serait certainement appreciée par toute la population, surtout chez ceux qui n'ont pas d'emploi à l'heure actuelle et qui regardent l'approche de l'hiver avec une certaine appréhension.

Banquet de la Pomme

La Chambre de Commerce de Franklin Centre organise pour la quatrième année consécutive son Banquet annuel de la Pomme. Ce banquet aura lieu à l'Institut Doréa, à Franklin dimanche prochain, le 27 août, à 7 heures p.m. Il sera présidé par M. Charles de Lotbinière Harwood, représentant de la Chambre Provinciale. Le banquet sera suivi d'une danse.

Amélioration à Blackpool

M. Merrill E. Barrington, député de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, annonce que le Ministère des Travaux Publics a accordé un contrat au montant de $89,750. à Byers Construction Co. Ltd., de Montréal, en vue de l'installation d'un système d'épuration d'eau d'égout et d'approvisionnement d'eau à l'édifice des Douanes et de l'Immigration à Blackpool, près de Lacolle. Les édifices , qui datent de 1948, ont coûté environ $335,000.

Pèlerinage

Dimanche, le 3 septembre prochain, il y aura un pèlerinage à l'oratoire St-Joseph avec départ à 9 heures, à la cathédrale de Valleyfield. L'arrivée à l'oratoire se fera pour la messe de 11 heures. Dans l'après-midi il y aura le chemin de la croix et la récitation de la prière de la neuvaine. On profitera de cette occasion pour effectuer le pèlerinage annuel à St-Jude. Pour toute information, s'adresser à Mme Alzir St-Onge, FR. 3-6772, Valleyfield.

Trou d'un coup

Me Philippe Malouin, président du Club de Golf de Valleyfield, a assisté la semaine dernière au Alpine Golf Club, propriété du Alpine Inn, hôtel de grande réputation dans les Laurentides, à un exploit que tout golfeur veut réussir dans sa vie; faire un trou d'un coup. Formant un "foursome" avec M. Henri Guiguet, fameux cuisinier français propriétaire du restaurant le "Veau d'Or" à New-York, et avec M. et Mme Louis Cochand, skieur professionnel de réputation internationale, Me Malouin prit le départ, et rendu au trou no 7 quelle ne fut pas sa surprise de voir M. Guiguet réussir un trou d'un coup d'une longeur de 190 verges avec un bois 3. Revenu au chalet du club, M. Malouin prit les arrangements nécessaires pour que M. Guiguet obtienne le trophée Canadian Schenley de M. D. D. McFee, gérant de cette industrie à Valleyfield.

Tournoi Calcutta

29 équipes de quatre golfeurs chacune entreront dans la compétition annuelle Calcutta au Club de Golf de Valleyfield dimanche prochain, le 27 août, sur le parcours local. Un pourcentage intéressant de la vente à l'enchère des équipes samedi soir au Chalet ira à l'oeuvre Caritas-Valleyfield. Tous les amateurs de golf, les actionnaires et leurs amis sont cordialement invités à se rendre au Club samedi soir pour participer à cette vente qui peut rapporter des profits très intéressants.

Activités des Chevaliers

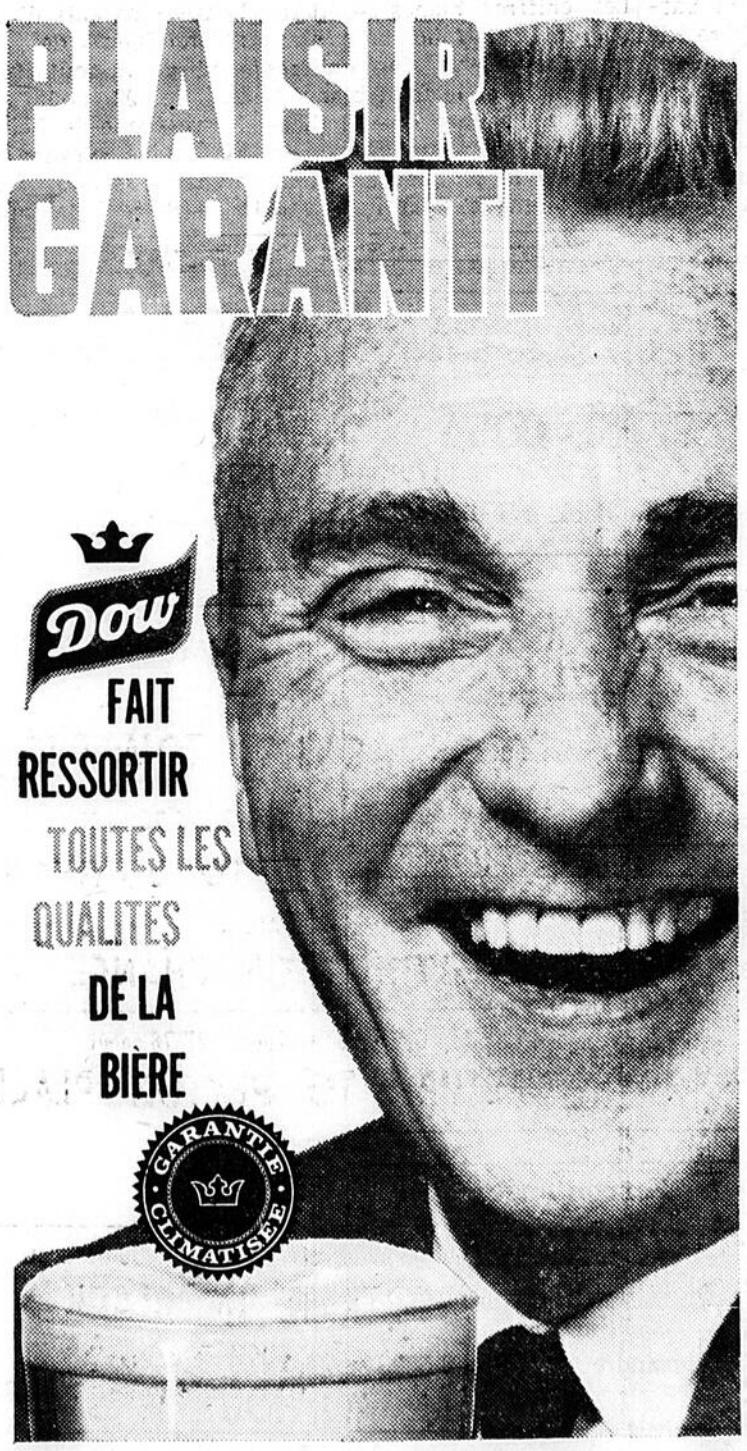
Les activités du Conseil 1180 reprendront au mois de septembre. Tous ceux qui veulent jouer aux quilles et aux poches seront les bienvenus. Une assemblée pour la ligue de quilles aura lieu mardi soir, le 29 août aux salles, et on demanda aux capitaines et joueurs d'être présents. Les préparations pour l'initiation du 15 octobre vont bon train et on peut apporter des applications au secrétaire-financier Jean-Louis Hallé. Il y aura une assemblée générale lundi, le 18 septembre, avec premier ballottage des candidats. Le tournoi de golf aura lieu le 30 septembre à St-Anicet. Le prix sera de $3.50 par membre pour le golf et le souper. Le bingo familial reprendra en septembre.

Olympiade diocésaine

N'oublions pas l'Olympiade diocésaine de l'Oeuvre des Terrains de Jeux qui aura lieu à Vaudreuil samedi et dimanche prochains. Les cérémonies d'ouverture se dérouleront au Parc Sauvé samedi, alors que S.E. Mgr Percival Caza bénira le flambeau olympique.

Boxe le 1er septembre

(Suite à la page 23)



IL FAUT SE PREPARER POUR...

Achetons tout . . . pou...

CA APPROCHE

A peine deux semaines nous séparent de l'ouverture des classes dans la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes.

LA MAMAN OCCUPEE

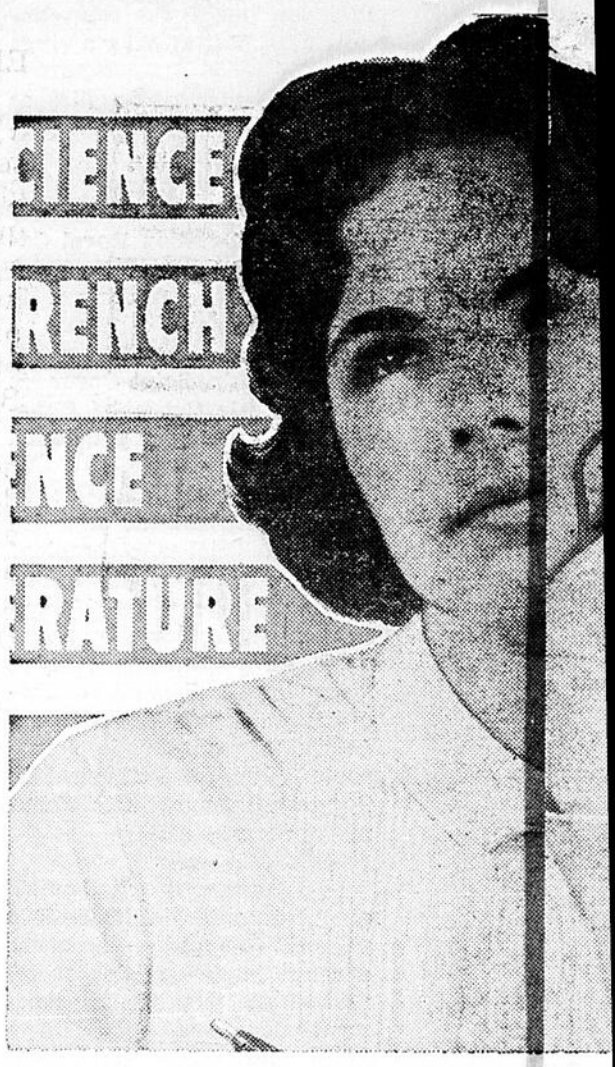
C'est à cette période de l'année qu'une grande activité règne dans les domiciles où l'on se prépare pour l'ouverture officielle des classes. La mère y va avec son moulin à coudre ou encore dans ses courses ici et là afin de tout trouver pour son garçon ou sa fille qui reprendra pour un autre terme le chemin de l'école, une autre année scolaire.

DU TOUT . . . POUR TOUS!

Plusieurs mères de famille sont anxieuses de fournir le nécessaire, l'utile et, si les finances le permettent, l'agréable à cette jeunesse. Un fait toujours bien important à retenir à cette occasion: faire tous les achats dont nous avons besoin CHEZ NOUS

UN CHOIX COMPLET

Depuis déjà plusieurs années, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield s'enorgueillit de ses magasins de toutes sortes qui sont là pour bien servir la clientèle dans tous les domaines. Il faut aussi se rappeler que le marchand local est en mesure de fournir de la marchandise de qualité à des prix toujours plus intéressants que dans les grands centres. De plus, ce même marchand donne un service spécial à ses clients en lui assurant du choix, de la qualité et du modernisme en tout et partout.



CES ANNONCEURS DESIRENT DEVEO...
AIDONS-LES EN LEUR ASSURA...

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

DANDURAND &...
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
Bois de
178 R...
VALLEYFIELD, ...

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Jean-Charles Leduc Enrg.
Photos - Parfums
Cosmétiques
229 Victoria FR. 3-2482

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

UR L'OUVERTURE DES CLASSES

ou tous . . . chez nous!



ENCOURAGEONS LES NOTRES

Les marchands de Valleyfield qui collaborent à la réussite de cette page spéciale à toutes les semaines sont à leur poste pour bien servir la clientèle. Il en est ainsi pour les autres marchands qui utilisent régulièrement ou périodiquement les colonnes de La Gazette. Ces hommes d'affaires sont imbus d'un civisme complet et ils ont toujours un principe qu'ils savent respecter en tout et partout: bien servir.

BIEN SERVIR!

Nous invitons les chefs de famille à encourager nos marchands et hommes d'affaires en tout temps de l'année mais d'une façon spéciale à cette période alors que nos jeunes sont à la veille de retourner à l'école ou encore au collège ou à l'université pour un autre terme scolaire.

UN SERVICE INCOMPARABLE

Au risque de se répéter une autre fois, nous faisons appel à tous les citoyens bien pensant et nous les invitons à acheter CHEZ NOUS, chez les NOTRES au cours des prochains jours. En retour le marchand leur assurera toute cette délicatesse, toute cette courtoisie, toute cette attention qui font des nôtres des hommes d'affaires avertis, sérieux, compétents et anxieux de BIEN SERVIR.

DERNIER APPEL

Avec l'ouverture prochaine des classes, achetons des nôtres!

VEOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
SSRANT NOTRE PATRONAGE

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

ANI & FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
YFLD, QUE.

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
7, Nicholson FR. 3-1545

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Chaussures
BERNARD INC.
1, du Marché FR. 3-9721

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Meubles
GIRARD & FRERE
4, Grande-Ile FR. 3-2177

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Voyage d'amitié de la S.S.J.B. en fin de semaine à Kingston

Le Prêt d'Honneur. — Autres nouvelles. —

Les relations françaises interprovinciales sont à la mode, depuis le dernier congrès conjoint des Fédérations S.S.-J.B. du Québec et de l'Ontario En effet, le voyage annuel d'amitié de la Société St.-Jean-Baptiste du Québec s'effectuera en fin de semaine prochaine à Kingston, à l'occasion de l'inauguration de la première paroisse française à cet endroit.

On avait déploré au cours des assises d'Ottawa, en juin dernier, que les Canadiens français du Québec ne connaissaient pas suffisamment la situation et les besoins des divers groupes français des autres provinces. Ce voyage permettra donc de fraterniser à nouveau et de mieux se connaitre.

Le voyage se fera par train spécial des Chemins de fer nationaux. Le départ est fixé à 9 hres .30 (heure avancée) samedi matin, le 26 août, de la Gare Centrale de Montréal. On s'attend à une forte délégation de notre diocèse.

Le samedi midi, les voyageurs dineront à Cornwall, avant de poursuivre leur route vers Kingston, où un programme des plus intéressants les attend.

LE PRET D'HONNEUR

C'est la semaine dernière qu'un comité coinjoint de la Société St. Jean Baptiste et de l'Association des professeurs de Salaberry-de-Valleyfield, a accordé 55 prêts à des étudiants de notre diocèse, pour une somme totale de $20,000., afin qu'ils poursuivent leurs études supérieures.

Les prêts iront à des étudiants de Valleyfield (22), Beauharnois (7), Ste-Marie (3), Howick (1), St-Urbain (2), St-Timothée (1), St-Stanislas (2), Rigaud (5), St-Louis-de-Gonzague (4), St-Clet (1), Ste-Martine (4), Melocheville (1), Vaudreuil (3), Dorion (1), St-Antoine-Abbé (1), et St-Chrysostôme (1). Ces étudiants cherchent à se perfectionner dans sdiverses professions: l'enseignement, l'éducation physique, la médecine, le génie, le commerce, les sciences, l'architecture, l'agronomie, la pharmacie, etc...

DIVERS

Le congrès diocésain aura lieu le 8 octobre prochain, à Ste-Martine, sous le thème : "Notre histoire régionale"..... On attend près de 1,500 officiers et membres de la S.S.-J.B. aux cours de formation nationale, le 30 septembre et le 1er octobre, au Motel Lucerne, angle des rues Viau et Sherbrooke. Au programme, "les problèmes constitutionnels": indépendantisme, séparatisme, autonomisme, fédéralisme, colonialisme, etc... Les 9 et 10 septembre, plusieurs officiers diocésains participeront à la réunion des comtés permanents (Prêt d'Honneur, Fraternité française, Cercle d'Entraide, Concours, Refrancisation, Education, Economique, Immigration), à Montréal.

(Le Publiciste)

Le 25e congrès du Jeune Commerce en fin de semaine

Il aura lieu à Shawinigan. —

Les 25, 26 et 27 août 1961, 7 ou 8 délégués de Valleyfield se rendront dans la ville de Shawinigan, dans la Mauricie, où se tiendra le 25 ème congrès de la fédération du Jeune Commerce de la province de Québec.

Ce congrès a pour but de réunir toutes les chambres de commerce de la province afin de tracer le programme à suivre pour l'année qui vient et procéder à l'élection d'un nouveau président provincial et de son exécutif.

Durant ces quelques jours, assemblées, réunions, visites, bals, réceptions, cocktails, banquets se succéderont; et il y aura également un discours prononcé par le premier ministre de la province de Québec, l'honorable Jean Lesage.

Le comité d'organisation de ce 25ème congrès anniversaire n'a pas oublié les dames et il leur réserve un programme des plus intéressants.

Cest donc dire que nos congressistes de Valleyfield auront du pain sur la planche durant ces quelques jours; et nous en profitons pour souhaiter à chacun deux de même qu'à leur épouse, de passer de très agréables journées dans cette ville de Shawinigan.

(Comm.)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 — 139, Victoria
Valleyfield

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144 et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

SPECIAL
aux membres du clergé du diocèse

A tous les membres du clergé séculier, soit du Séminaire, de la ville ou de la campagne, nous offrons, pour quelques jours seulement, des spéciaux dans notre assortiment pour religieux.

- **HABITS** — Tissu en serge noire de très belle qualité. Spécial pour les membres du clergé.
- **PANTALONS** — Prêts à porter ou sur mesure — de qualité supérieure, à prix d'aubaine.
- **TRENCH** — Prêt à porter ou sur mesure, de belle qualité. De longue durée, à prix économique.
- **CHEMISES** — B.V.D. pour prêtres, sans col avec poignets doubles. Très belle qualité.
- **SOULIERS** — qui assureront un grand confort. Ils sont de très bonne qualité.
- **CHAPEAUX** — Très belle qualité et d'une belle apparence.

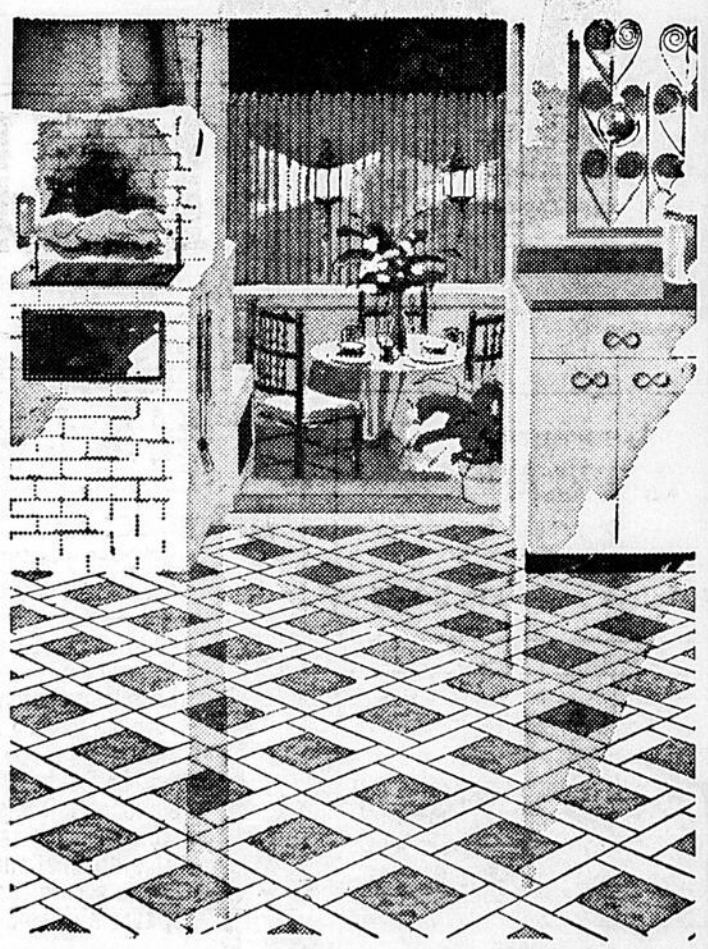
NOUS VOUS OFFRONS TOUJOURS DES MARCHANDISES DE PREMIERE QUALITE A DES PRIX D'ECONOMIE

"L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI"

HENRI COUSINEAU

11-A, RUE CHAUSSEE — VALLEYFIELD — TEL. FR. 3-7151

LEVASSEUR FRERES
VOUS INVITE A
HARMONISER
VOTRE DECOR AVEC
des couvres-planchers
FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

SCEAU-OR

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Incendie dans un camp d'été

Trois pompiers, sous la direction du Capitaine Girouard, répondirent à l'appel de feu du dimanche 13 août, vers 8h.15 p.m.

Durant une demi-heure, ils maîtrisèrent un début d'incendie qui s'était déclaré au camp de MM. Raymond et Anatole Grenier, situé dans la paroisse Ste-Cécile. Cet incident a été causé par un poêle surchauffé.

Les pompiers utilisèrent un boyau de jardin pour arrêter l'élément destructeur. Des dommages ont été causés par la fumée.

M. R. Giroux S.-Trésorier à Beauharn.

Avec la Commission Scolaire. —

M. Roger Giroux, B.A., L.S. C., C.A., un citoyen bien connu de Beauharnois et des environs, vient d'accepter le poste de secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de cette localité.

Natif de Beauharnois, il fit ses études primaires au Collège de cette municipalité et se dirigea ensuite au Séminaire de Valleyfield, où il réussit à décrocher le titre de Bachelier-ès-art en 1951. Il poursuivit ensuite ses études à l'Université de Montréal qui lui décerna une licence en Sciences Commerciales en 1955. Deux ans plus tard, il était admis membre de l'Institut des Comptables Agréés de Québec.

Après avoir passé un an comme stagiaire pour une firme de Comptables Agréés et deux ans au Bureau de District de l'Impôt sur le Revenu, il revenait parmi les siens en 1958 et ouvrait quelque temps plus tard son propre bureau de comptable à Beauharnois.

Nos plus sincères félicitations et nos voeux les meilleurs l'accompagnent.

St-Anicet

ST-ANICET

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Léonard Hurteau, de Cazaville; de la part de ses parents et amis.

-o-

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Wilfrid Haineault, de Cazaville, actuellement hospitalisé à l'Hôpital Général à Montréal; de la part de ses parents et amis.

-o-

DECES

On a le regret d'apprendre le décès de M. Aldoma Caza, de Valleyfield, décédé le 18 août. Les funérailles eurent lieu mardi matin à 10 heures en l'église de St-Anicet. Sincères sympathies à la famille éprouvée.

-o-

VA ET VIENT

Mme Gérald Lamarre était de passage dans sa famille, M. et Mme Roméo Brunet de Cazaville.

-o-

M. Roméo Brunet et son amie visitaient ses parents en fin de semaine.

STE-BARBE

MARIAGE Vallée-Beaudet

Samedi le 12 août a été béni le mariage de Mlle Marguerite Vallée, fille de M. et Mme Jean-Noel Vallée (Thérèse Gauthier) de cette paroisse à M. Gilles Beaudet de Montréal fils de M. et Mme Eugène Beaudet de Napierville. La bénédiction nuptiale leur a été donnée en l'église St-Stanislas de Montréal.

Les nouveaux époux partirent pour un voyage à Québec et les Laurentides.

M. et Mme Beaudet habiteront Montréal.

Nos meilleurs voeux de bonheur à ce nouveau couple.

-o-

NAISSANCE Lalonde

M. et Mme Henri Lalonde (née Laurette Fortier) annoncent la naissance d'un fils né le 15 août à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, baptisé dimanche le 20 août par M. le curé Anatole Pilon, sous les noms de Joseph, Henri, Sylvain. Parrain et marraine: M. et Mme Arthur Chartrand de Huntingdon. Porteuse: Mlle Denyse Poirier, cousine de l'enfant.

Sincères félicitations aux heureux parents.



Vous pourriez être au nombre des 13 heureux couples qui gagneront des vacances tous frais de séjour payés dans un bel hôtel des Laurentides. En tout, vingt-six personnes se verront ainsi offrir l'occasion de pratiquer à loisir leur sport favori ... ou tout simplement de se reposer. Ne serait-ce pas merveilleux de faire partie de ce groupe?

Si vous gagnez, vous pouvez choisir votre hôtel et prendre vos vacances gratuites au moment qui vous conviendra le mieux, en hiver comme en été.

POUR AVOIR UNE CHANCE DE GAGNER,

il vous suffit d'acheter, du 16 août au 15 novembre 1961, une laveuse ou une sécheuse électrique **ou** tout autre gros appareil électro-ménager dans l'une des 13 régions desservies par la Shawinigan.

Pour obtenir **tous renseignements** sur ce concours, voyez votre marchand d'appareils électriques sans tarder! Et profitez-en pour lui demander de vous expliquer les avantages remarquables que vous offrent les plus récents ensembles laveuse/sécheuse. Pour quelques cents par jour seulement, vous pouvez vous débarrasser à jamais de la corvée de la lessive.



The Shawinigan WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC

A. H. Besner Ltée
18, rue Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse
16, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont
17, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée
16, Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue
68, Alexandre — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8155

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Les décès au cours de la semaine

M. WILFRID LEFEBVRE

Jeudi, le 17 août, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Wilfrid Lefebvre, époux de feue Grazelle Pelletier, demeurant à la Providence St-Vincent de Paul, à Valleyfield.

Le service funèbre fut chanté samedi, le 19 courant, des Salons Mortuaires Roch Montpetit, 315 rue Danis, pour se rendre à l'église de St-Timothée, à 9.30 hres. L'inhumation se fit au cimetière de l'endroit.

-o-

M. ALDOMA CAZA

Vendredi, le 18 août, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Aldoma Caza, époux de feue Lattée Trépanier, demeurant au 41, Chemin Larocque, Valleyfield.

Les funérailles eurent lieu mardi le 22 courant. Le cortège funèbre partit de la Salle Paroissiale de St-Anicet pour se rendre à l'église de l'endroit, où le service a été chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière paroissial. Direction funéraire: J.A. Larin et Fils, 317, rue Victoria Valleyfield.

-o-

M. ARTHUR LALONDE

Jeudi, le 17 août, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Arthur Lalonde, époux de feue Florida Giroux, demeurant chez sa fille, Mme Jean Barrette, au 114, rue St-Lambert, Valleyfield.

Les funérailles eurent lieu lundi dernier, le 21 courant. Le cortège funèbre partit des Salons Funéraires J.A. Larin et Fils, 212, rue St-Laurent, pour se rendre en l'église du Sacré-Coeur où le service a été chanté à 10 hres par M. le Chanoine Gaétan Lebeuf, curé, assisté de MM. les abbés Marcel Ladouceur et Fidèle Maure, vicaires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Le défunt laisse dans le deuil deux fils, MM. Gilles et André Lalonde, et deux filles, Mme Armand Primeau (Léona) et Mme Jean Barrette (Viviane); ses belles-filles, Mme Gilles Lalonde (née Marguerite Benoit) et Mme André Lalonde (née Gisèle Rousse); ses gendres, MM. Armand Primeau et Jean Barrette; une soeur, Mme Liguori Poirier (Emilia); ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Joseph Léger (née Amanda Giroux), M. Liguori Poirier, et Mme veuve Louis Lalonde (née Maria Lefebvre); ainsi que plusieurs petits-enfants.

-o-

M. JEAN LANGLOIS

Au milieu d'un grand nombre de parents et d'amis avaient lieu le mercredi 23 août dernier, en l'église Notre-Dame de Léry, les funérailles de M. Jean Langlois.

M. Jean Langlois, fils de feue Mme Marcelle Laflamme-Langlois et de M. J.-Omer Langlois, décédait le 19 août dernier après quelques mois de maladie.

Il laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Léa Herranen ainsi que deux jeunes enfants, Ann Marie et Jean Marc; son père, M. J.-Omer Langlois, marchand de grains; sa belle-mère, Mme Jeannette Galarneau-Langlois; ses soeurs, Lise (Mme Maurice Chevalier) et Lorraine (Mme Gérard Bruchési); ses frères Pierre et Jacques; ses beaux-frères, M. Maurice Chevalier et M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry; sa belle-soeur, Mme Pierre Langlois (Sylvia Reeves); ses beaux-parents, M. et Mme Jack Herranen et son beau-frère, M. Erik Herranen.

Après ses études à Montréal, il commença ses activités dans le milieu agricole et profitant de l'expérience de son père dans le commerce du grain, il était devenu copropriétaire de Jean Langlois Inc., commerce de grain, situé à St-Urbain, comté de Châteauguay. Demeurant à Ville de Léry depuis plusieurs années, un grand nombre de la région avait appris à le connaitre à différentes occasions car il était un bon sportif, excellent surtout au golf car il avait déjà remporté le championnat junior au Club de Golf de Bellevue.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473



AVEC l'O.T.J. DE VALLEYFIELD: — Grâce au dévouement des Soeurs du Bon Conseil et à la collaboration du Club Richelieu, des centaines de jeunes filles de Valleyfield ont profité des loisirs de l'Oeuvre des Terrains de Jeux cette saison. La photo du haut nous fait voir un groupe de jeunes filles chantant gaiement des airs et chansons de chez-nous. La photo du bas nous montre les responsables des activités: SOEUR CECILE FOURNIER, SOEUR ROLLANDE ROBIDOUX, directrice des Soeurs du Bon Conseil à Valleyfield, M. L'ABBE LIONEL MOREAU, aumônier, M. ET MME ROLAND LARIVIERE, représentant du Richelieu-Valleyfield, et SOEUR FERMAINE GRIMARD.
(Photos Guy Bouthillier).



UN CHAMPION A VALLEYFIELD: — Vendredi soir dernier en la Salle du Restaurant Fricot avait lieu une soirée en l'honneur d'un de nos jeunes boxeurs de Valleyfield. En effet la Brasserie Molson, par l'entremise de son agent Jacques Viau rendit hommage au jeune ROGER BELAIR champion 1961 des Golden Gloves. Sur la photo du haut, de gauche à droite, JEAN-CLAUDE BELAIR; ROBERT CLEROUX, champion canadien à la Boxe; ROGER BELAIR et ses parents, M. Jacques Viau, de Molson. Sur la photo du bas quelques invités: TINTAINE BRUNET, de Molson; M. ARTHUR VINET, populaire sportsman; ROBERT CLEROUX; JACQUES VIAU, qui remit un souvenir au jeune BELAIR et M. BEAUCHAMP, beau-frère de Robert Cléroux.
(Photos Peter Rozon)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

PLACEMENT
A CONSEILLER

Ville d'Anjou
6%
ECHEANCE 1-7-1971

Ville de Lacolle
5¾%
ECHEANCE 1-7-1971



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.
230, du Marché
Tél. FR. 3-2920
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

Le tirage des Chevaliers de Colomb de Beauharnois se continue: valeur, $3,000

M. Roland Brazeau nommé secrétaire-financier. — Grande assemblée générale le 12 septembre. — Nouveau projet spécial

M. Laurier Gatien, élu Grand Chevalier du Conseil 2907 de Beauharnois lors des dernières élections annuelles tenues au cours du mois de juin, en remplacement de M. L.A. Desgroseilliers, nous apprenait dernièrement que le grand tirage organisé au profit de la construction de la nouvelle salle bat actuellement son plein et tout laisse prévoir un beau succès à date.

En effet, une valeur de $3,000.00 comprenant un ameublement de maison complet, une télévision, 23 pouces, console General Electric, une batterie de cuisine, un poêle, un réfrigérateur, une essiveuse de marque Kelvinator, un set de salon, un set de chambre, sera tirée au sort lors d'une grande soirée récréative qui aura lieu à la salle municipale de Beauharnois le 4 novembre prochain. Les billets s'enlèvent rapidement et se vendent seulement pour la somme de $1.00 ou $5.00 le livret.

On peut s'en procurer en s'adressant à n'importe quel membre du Comité de Régie.

SECRETAIRE-FINANCIER

A la suite du départ de M. Maurice Beaudoin, comme secrétaire-financier, le Grand Chevalier était heureux de nous annoncer la nomination de M. Roland Brazeau qui occupera désormais le poste de secrétaire-financier des Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois. Nos sincères félicitations et nos meilleurs voeux l'accompagnent.

CONGRES REGIONAL

Le grand Congrès Régional des Chevaliers de Colomb aura lieu cette année dans cette localité le 1er octobre. A cette occasion, on remarquera des représentants des différents conseils du District 21, sous la présidence de M. Paul Osée Leduc. De plus amples détails paraitront dans une de nos prochaines éditions.

ASSEMBLEE GENERALE

La première assemblée générale aura lieu le 12 septembre prochain à la salle colombienne, sous la présidence de M. Laurier Gatien. A cette assemblée, on discutera de nouveau de la construction de la nouvelle salle des Chevaliers de Colomb, d'un nouveau projet spécial, d'une initiation vers la fin du mois d'octobre et de nombreux autres problèmes. Tous les membres ayant payé leur contribution ou non, seront cordialement invités à cette assemblée.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

Le feu dans les patates

Alors qu'une maitresse de maison était en train de préparer de savoureuses patates frites, le feu se déclara dans la graisse sur le poêle de la cuisine.

Ce début d'incendie a nécessité l'intervention de nos pompiers qui répondirent au nombre de deux sous la direction du Lt. Boyer, à l'appel émanant du domicile de M. Lorne Lemieux, du 46 Simpson.

Cet incident est survenu mardi après-midi, entre 4h.55 et 5h.20. Les dommages matériels ont été causés par l'eau et la fumée.

Lisez La Gazette

Les Soeurs Grises fêteront leur centenaire à Beauharn.

Invitation à toutes les anciennes élèves.—

Il y a déjà un siècle que les Révérendes Soeurs Grises faisaient leur entrée à Beauharnois et fondaient la maison comme autrefois sous le nom de "Hospice St-Joseph" maintenant appelée "Foyer St-Joseph".

A cette occasion, en coopération avec un comité formé des anciens élèves, le personnel de cette maison d'institution se prépare activement à organiser de grandes fêtes qui marqueront le centenaire de leur arrivée dans cette localité. Cette manifestation publique se déroulera sous le haut patronage de son Exc. Mgr J.-Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield.

Malheureusement, il y a quelques années, un incendie détruisit les archives de cette maison, si bien qu'aujourd'hui le comité d'organisation se voit dans l'obligation de faire appel à tous les anciens professeurs ainsi qu'à tous les anciens élèves afin de n'oublier qui que ce soit. C'est pourquoi tous les intéressés sont priés de communiquer immédiatement avant le 25 août prochain avec le personnel du Foyer St-Joseph ou Mme Cécile Godin, 30 rue Ste-Catherine, Beauharnois, Tél. CO-8-4758, qui a assumé la responsabilité du poste de la présidente du comité des anciennes élèves.

Tous et chacun recevra ensuite une invitation écrite qu'ils devront retourner au comité ou à Mme Théogène Frappier, 23 rue Hannah, Tél. CO-8-3976, Mme Marcel Frappier, rue Jeanne D'Arc, Tél. CO-8-3873.

Ce sera sans doute une magnifique occasion de se retremper dans l'atmosphère de ses premières années d'étude et de revivre les quelques années de sa jeunesse.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé — Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)
(Avec ou sans appointement)

UNE BIÈRE *"Plus Vive"!*
FAITE POUR LA VIE QUE VOUS AIMEZ VIVRE



LA BIÈRE MOLSON
CANADIAN
Voici une bière en parfaite harmonie avec l'esprit jeune et dynamique du Québec *d'aujourd'hui* ... une bière *plus* "*vive*", faite pour la vie que vous aimez vivre!

AU CONSEIL DE

St-Louis de Gonzague

Session régulière du conseil municipal de St.-Louis-de-Gonzague tenue le 7 août 1961 à laquelle tous les membres étaient présents: M. Armand Houle, maire, et MM. René Amesse, Zénon Billette, Yvon Daoust, Charles Vinet, Clifford McCaig et Omer Lefebvre, conseiller; Le secrétaire, Me Armand Gascon, est aussi présent. La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Amesse, appuyé par M. Lefebvre, que le rapport de la dernière session soit accepté, tel que lu. Adopté.

Proposé par M. Amesse, appuyé par M. Billette, que les comptes suivants soient payés :

$153.84 et $1.53 à Shawinigan Water and Power; $50.00 à Gaston Meloche, gardien pour 5 semaines; $4000.00 à J.H. Williams, solde entretien chemins d'hiver; $800.00 à Romain Picard, entretien rang du cinq hiver 1960-61, Adopté.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. Daoust, que demande soit faite au Sous-ministre des Travaux Publics de Québec pour savoir si les réparations seront faites bientôt au pont du village rue St.-Joseph, et au pont dans la Montée Séguin. Adopté.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. Daoust, que demande soit faite à la Voirie d'Ormstown de bien vouloir faire poser des avis sur la route No. 3, de Montréal-Valleyfield, à l'intersection de la Montée St-Timothée, indiquant la direction pour notre village St-Louis-de-Gonzague, chaque côté de cette Montée. Adopté.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. Lefebvre, que M. le Maire soit autorisé à avoir une entrevue avec M. Gérard Cadieux au sujet du cours d'eau Grand Tronc, pour faire suite au rapport fait par M. Sauveur Gosselin qui avait été nommé surintendant spécial pour faire les travaux dans ce cours. Adopté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Daoust, que les inspecteurs agraires suivants soient nommés : Georges Vinet, R-30, Camille Parent, R-40, Aurèle Maheu, R-5, Roch Montcalm, R-5, Donat Montpetit, R-6, Henri Julien, R-6, Antonio Marchand, Village;

Que les inspecteurs de Voirie suivants soient nommés : Ludovic Amesse, R-6, Henri Maheu, R-30, Rolland Brault, R-40, Léo Brault, R-40, Armand Faubert, R-5, Albert Viau, R-6, Louis Julien, Riv. St.-Louis Ouest, et Lucien Julien, Riv. St.-Louis Est;

Gardien d'enclos : Bernard Poirier;

Inspecteur général : Edmond Myre.

ADOPTE.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. McCaig, que les trois estimateurs suivants soient nommés : Sylva Lacroix, Zénophile Maheu et Maurice Laberge. Adopté.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. Amesse, que l'entrée chez M. Henri Burnham, entre le chemin et le trottoir, soit exhaussée pour permettre aux automobiles de passer sans accrocher le trottoir qui est trop haut à cet endroit. Adopté.

Proposé par M. Billette, appuyé par M. McCaig, que des réparations soient faites au pont de la montée Séguin, en attendant que le ministère des travaux Publics y fasse les travaux déjà demandés. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Lefebvre, que M. le conseiller Zénon Billette soit autorisé à faire exécuter les travaux ci-dessus au pont Séguin. Adopté.

Proposé par M. Amesse, appuyé par M. Daoust, que demande soit faite au département de la Voirie de Québec à Ormstown, pour donner à M. Guy Vinet l'autorisation de poser deux ponts avec tuyaux pour traverser le chemin Riv. St-Louis Ouest, vis-à-vis sa ferme, afin de faire égoutter cette dernière, Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Billette, que demande soit faite au Ministère de la Voirie à Ormstown de bien vouloir faire poser un tapis en asphalte dans le chemin de la Montée Riendeau, la balance de ce chemin étant maintenant tout recouverte d'asphalte. Adopté.

-o-

Session régulière du Conseil municipal de St.-Louis-de-Gonzague, tenue à 12.30 a.m. le 8 août 1961, sur l'ajournement de l'assemblée régulière du 7 août 1961, à laquelle tous les membres étaient présents.

Proposé par M. Yvon Daoust appuyé par M. Omer Lefebvre, que M. le Maire et MM. les Conseillers soient autorisés à retenir les services d'un avocat, pour qu'il prenne les procédures judiciaires nécessaires, afin de savoir si M. Charles Vinet est qualifié comme conseiller de cette municipalité, tel qu'il le prétend suivant la déclaration assermentée qu'il a produite au Conseil, à la demande écrite à lui, faite le 3 juillet 1961.

Autre proposition :

Proposé par M. René Amesse, appuyé par M. Clifford McCaig,

Que M. Charles Vinet soit considéré qualifié comme conseiller, comme il le prétend dans la déclaration assermentée produite à ce Conseil, et qu'aucune procédure judiciaire ne soit prise pour déterminer qu'il est qualifié ou non.

Le vote pris donne le résultat suivant :

Pour la première proposition : MM. Yvon Daoust, Omer Lefebvre et Zénon Billette;

Pour la seconde proposition: MM. René Amesse et Clifford McCaig.

En conséquence la première proposition est adoptée.

La session est alors levée.

Certifie copie conforme.

Sec.-trés.

MAGASINS UNITED

Surveillez notre circulaire de 8 pages la semaine prochaine avec des centaines de valeurs pour le retour à l'école. Aubaines pour tous !

VALEUR EXCEPTIONNELLE !

MODELES pour garçons et fillettes



Sac à prix exceptionnel pour garçons et fillettes. Bonne fabrication. Modèle Québec genre sac avec courroies ajustables aux épaules autres avec courroie et poignée. En cuirette fini naturel.

Spécial! SACS D'ECOLE

VAL. REG. 2.29

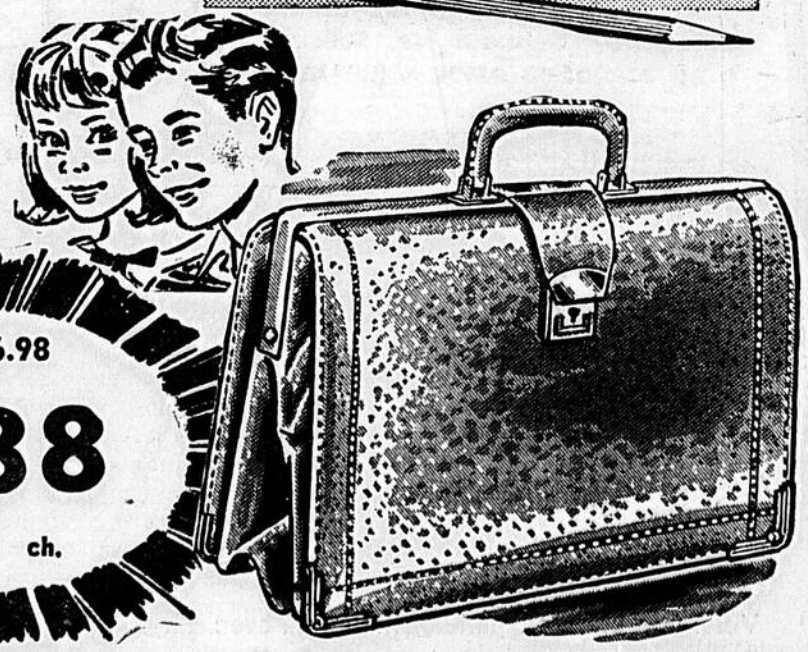
1.77 ch.

A BAS PRIX DE VENTE SPECIAL !

SERVIETTES d'étudiants

EN CUIR VERITABLE

Serviette d'étudiants, en cuir véritable et à solide monture de métal. Poignée incassable, compartiments intérieurs et rabat avec serrure. Coins renforcis en métal et piqûres doubles. Riche couleur tan.



VAL. DE 6.98

4.88 ch.

UNITED

2 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR
225- - 241, VICTORIA, VALLEYFIELD